叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 嘲讽的世界(world Of Mockery) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

嘲讽的世界(World of Mockery)

[wɜːrld] [ʌv; əv] ['mɑːkəri]
World **of** **Mockery**
世界 的 嘲讽

嘲讽的世界

[baɪ] [sæm] ['mɔskəwɪts]
By **SAM** **MOSKOWITZ**
经过 萨姆 莫斯科维茨

作者：萨姆·莫斯科维茨

[wen] [dʒɑːn] [hɔːl] [wɔːkt] [ɑːn] ['gænɪmiːd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
When **John** **Hall** **walked** **on** **Ganymede** **,** **a** **thousand**
什么时候 约翰 大厅 步行 在 木卫三 , 一个 千

当约翰·霍尔在木卫三上行走时，一千

[wɪrd] ['biːɪŋs] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
weird **beings** **walked** **with** **him** **.**
诡异的 生物 步行 和 他 .

一些怪异的生物与他同行。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [mæn]
He **was** **one** **man**
他 曾是 一 男人

他是一个人

[ɑːn] [ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] , [mæd] ['kriːtʃərz] — [wʌn]
on **a** **sphere** **of** **mocking** **,** **mad** **creatures** **—** **one**
在 一个 领域 的 嘲讽 , 疯狂的 生物 — 一

在一个充满嘲讽、疯狂生物的星球上——一个

[vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ʃriːk] ['ekoʊz] .
voice **in** **a** **world** **of** **shrieking** **echoes** **.**
嗓音 在 一个 世界 的 尖叫 回声 .

在尖叫回声的世界里发出声音。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmər] - .
Planet **Stories** **Summer** **1941** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1941 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒɑːn] [hɔːl] [waɪpt] [əˈweɪ] [blʌd] [ðæt] ['trɪkld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

John	**Hall**	**wiped**	**away**	**blood**	**that**	**trickled**	**from**	**his**	**mouth**	**.**
约翰	大厅	擦拭	离开	血	那	涓涓细流	从	他的	嘴	.

约翰·霍尔擦掉了从嘴角渗出的血。

['peɪnztɪkɪŋli] [hiː; hi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hoʊpləs] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] .

Painstakingly	**he**	**disengaged**	**himself**	**from**	**the**	**hopeless**	**wreckage**	**of**	**the**	**control**	**room**	**.**
精心	他	脱离	他自己	从	这	绝望	残骸	的	这	控制	房间	.

他费尽周折地从控制室那片毫无希望的废墟中脱身。

[hiː; hi] ['stægərd] [friː] , [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['pʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] ['efərt] [tuː; tə] [drɔː] [ɪ'nʌf] ['ɑːksɪdʒən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪn] ,

He	**staggered**	**free**	**,**	**his**	**lungs**	**pumping**	**with**	**terrific**	**effort**	**to**	**draw**	**enough**	**oxygen**	**from**	**the**	**thin**	**,**
他	交错	自由的	,	他的	肺	抽水	和	了不起	努力	到	画	足够的	氧	从	这	薄的	,

他踉跄着挣脱出来，肺部拼命地呼吸，试图从稀薄的空气中吸入足够的氧气。

['bɪtərli] [koʊld] [er] [ʌv; əv] ['gænɪmiːd] — [ðæt] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn] [wen] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːkt] ['oʊpən] .

bitterly	**cold**	**air**	**of**	**Ganymede**	**—**	**that**	**had**	**rushed**	**in**	**when**	**his**	**helmet**	**had**	**been**	**shocked**	**open**	**.**
苦涩地	寒冷的	空气	的	木卫三	—	那	有	匆忙	在	什么时候	他的	头盔	有	到过	震惊	打开	.

木卫三上刺骨的寒冷空气——当他的头盔被震动打开时，这股冷空气涌了进来。

['fiːlɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [laɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs] - ['kruːzər] .

Feeling	**unusually**	**light**	**he**	**walked**	**over**	**to**	**an**	**enormous**	**tear**	**in**	**the**	**side**	**of**	**his**	**space**	**-**	**cruiser**	**.**
感觉	异常地	光	他	步行	超过	到	一个	巨大的	撕	在	这	边	的	他的	空间	-	巡洋舰	.

他感到异常轻松，便走到太空巡洋舰侧面一个巨大的裂口旁。

[ə; eɪ] [bliːk] [siːn] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	**bleak**	**scene**	**met**	**his**	**eyes**	**.**
一个	苍凉	场景	遇见	他的	眼睛	.

映入眼帘的是一幅凄凉的景象。

[ʃɔːrt] , [groʊ'teskli] [hjuːn] [hɪlz] [ænd; ənd] [krægz] .

Short	**,**	**grotesquely**	**hewn**	**hills**	**and**	**crags**	**.**
短的	,	怪诞地	凿	丘陵	和	峭壁	.

矮小、形状怪异的山丘和峭壁。

['rɑːki] ['pɪtɪd] [pleɪnz] .

Rocky	**pitted**	**plains**	**.**
洛基	凹坑	平原	.

岩石嶙峋、坑洼遍布的平原。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪtər] , [waɪld] [wɪnd] [bluː] ['kɑːnstəntli] , ['striːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] ['ɪntuː] [ˌdɪsə'reɪ] .

And	**a**	**bitter**	**,**	**wild**	**wind**	**blew**	**constantly**	**,**	**streaming**	**his**	**long**	**hair**	**into**	**disarray**	**.**
和	一个	苦的	,	荒野	风	吹	不断地	,	流媒体	他的	长的	头发	进入	混乱	.

凛冽的狂风不停地吹拂，将他的长发吹得凌乱不堪。

[hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [θruː] [taɪt] [lɪps] .

He	**cursed**	**through**	**tight**	**lips**	**.**
他	被诅咒的	通过	紧的	嘴唇	.

他紧抿着嘴唇，低声咒骂着。

[feɪt] !
Fate !
命运 !

命运!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['vestə] , ['lɑːrdʒɪst]['sɪti][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ,
He had been on his way to Vesta , largest city of Jupiter ,
他 有 到过 在 他的 方式 到 灶神星 , 最大 城市 的 木星 ,

他当时正前往木星最大的城市灶神星（Vesta）。

[wen] [hɪz; ɪz]['fjuːəl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][aʊt] .
when his fuel had given out .
什么时候 他的 燃料 有 给定 出去 .

当他燃料耗尽时。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
He had forgotten to check it , and here he was .
他 有 被遗忘的 到 查看 它 , 和 这里 他 曾是 .

他忘了检查，结果就落到这步田地了。

[dɪ'spɑːndəntli] [hiː; hi] [kɪkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Despondently he kicked a small rock in front of him .
沮丧地 他 踢 一个 小的 岩石 在 正面 的 他 .

他沮丧地踢了踢面前的一块小石头。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ʌn'hɪndərd] [baɪ][ðə; ði]['fiːb(ə)l][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ['fʊli] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
It rose unhindered by the feeble gravitation fully thirty feet in the air .
它 玫瑰 畅通无阻 经过 这 微弱 引力 完全 三十 脚 在 这 空气 .

它不受微弱引力的影响，升到了离地三十英尺的高空。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['skʌfɪŋ] [saʊndz] ,
Suddenly there were a dozen scuffing sounds ,
突然 那里 是 一个 打 磨损 声音 ,

突然传来十几声刮擦声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stoʊnz] [wɪŋd] [ðəm'selvz] ['peɪnzteɪkɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]
and a dozen stones winged themselves painstakingly through the air and
和 一个 打 石头 有翅膀的 他们自己 精心 通过 这 空气 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] .
began to descend in slow motion .
开始 到 下降 在 慢的 运动 .

十几块石头费力地划着翅膀飞过空中，开始缓缓落下。

[sər'praɪz] [strʌk] , [hiː; hi] [geɪzd] ['fɜːrtɪvli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
Surprise struck , he gazed furtively about him .
惊喜 击 , 他 凝视 偷偷摸摸 关于 他 .

他感到一阵惊愕，鬼鬼祟祟地环顾四周。

[ˌmoʊmən'terəli][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm]['terəb(ə)l][vaɪs] .
Momentarily his heart seemed caught in some terrible vise .
片刻 他的 心 似乎 捕捉 在 一些 糟糕的 钳住 .

那一刻，他的心脏仿佛被某种可怕的钳子紧紧钳住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][kloʊz] [rɪdʒ] .
There was a sudden movement behind a close ridge .
那里 曾是 一个 突然 移动 在后面 一个 关闭 岭 .

远处山脊后方突然传来动静。

[ˌmoʊmən'terəli][dʒɑːn] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['perəlaɪzd] .
Momentarily John Hall was rendered paralyzed .
片刻 约翰 大厅 曾是 渲染 瘫痪 .

约翰·霍尔一度瘫痪。

[ðen] [hiː; hi] [bækt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['seɪfti] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['dʒɑːnsən] [hiːt] [reɪ] .

Then	he	backed	slowly	toward	the	ship	and	safety	behind	a	Johnson	heat	ray	.
然后	他	支持的	缓慢地	朝向	这	船	和	安全	在后面	一个	约翰逊	热	射线	.

然后他慢慢地向飞船退去，躲在约翰逊热射线炮的掩护下，确保自身安全。

[ðə; ði] [veɪg] [fɔːrm] [ə'brʌptli] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] , [etʃt] [ɪn] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hə'raɪz(ə)n]

The	vague	form	abruptly	materialized	,	etched	in	black	against	the	twilight	horizon
这	模糊的	形式	突然	实体化	,	蚀刻	在	黑色的	反对	这	暮	地平线

[ʌv; əv] ['gænɪmiːd] .

of	Ganymede	.
的	木卫三	.

模糊的身影突然显现，在木卫三的暮色地平线上清晰地显现为黑色。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

The	effect	was	startling	.
这	影响	曾是	令人震惊	.

效果令人震惊。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [ɑːn] [tuː] [legz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [nɑːrld] , ['leŋθi] [ɑːrmz] ['dæŋglɪŋ]

The	creature	stood	upright	,	on	two	legs	,	with	two	gnarled	,	lengthy	arms	dangling
这	生物	站立	直立	,	在	二	腿	,	和	二	盘根错节的	,	冗长	武器	悬挂

[frʌm; frəm][ɪts]['boʊni] ['ʃəuldəz] .

from	its	bony	shoulders	.
从	它是	骨质	肩膀	.

这生物直立行走，用两条腿支撑着身体，两条扭曲细长的手臂从它骨瘦如柴的肩膀上垂下来。

['hjuːmən] ?

Human	?
人类	?

人类?

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['redʒɪstərd] [ɪt'self][ɑːn][hɪz; ɪz][breɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

The	question	registered	itself	on	his	brain	,	and	the	thing	in	front	of	him
这	问题	挂号的	本身	在	他的	脑	,	和	这	事物	在	正面	的	他

[geɪv] [ʌn'wɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,

gave	unwitting	reply	,
给予	不知情	回复	,

这个问题在他脑海中留下了深刻的印象，而他面前的东西则无意识地给出了答案。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪrər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	it	moved	to	a	clearer	position	.
作为	它	已搬	到	一个	更清晰	位置	.

因为它移动到了一个更清晰的位置。

[noʊ] , [nɑːt]['hjuːmən] .

No	,	not	human	.
不	,	不是	人类	.

不，不是人类。

['meɪbi] [nɑːt]['iːv(ə)n]['ænɪm(ə)l] .

Maybe	not	even	animal	.
或许	不是	甚至	动物	.

或许连动物都算不上。

[tuː] [greɪt] [aɪz] [bʌldʒd] ['kjʊriəsli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːn] , ['ʃrʌŋkən] , ['mʌŋki] - [laɪk] [feɪs] .

Two	great	eyes	bulged	curiously	from	a	drawn	,	shrunken	,	monkey	-	like	face	.
二	伟大的	眼睛	鼓胀	奇怪的是	从	一个	绘制	,	缩小	,	猴	-	喜欢	脸	.

两只大眼睛好奇地从一张瘦削、萎缩、像猴子一样的脸上凸了出来。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][æz; əz] [wɔːrpt] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði][boʊl][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][oʊk]

The	body	was	as	warped	and	distorted	as	the	bole	of	an	old	oak
这	身体	曾是	作为	扭曲的	和	扭曲	作为	这	树干	的	一个	老的	橡木

[triː] .

tree	.
树	.

尸体像老橡树的树干一样扭曲变形。

[wɪð; wɪθ][paɪp] - [stem][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , ['bʌldʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts] .

With	pipe	-	stem	arms	and	legs	,	bulging	at	the	joints	.
和	管道	-	干	武器	和	腿	,	凸起	在	这	关节	.

长着管状手臂和腿，关节处鼓胀。

[ɪts][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kraʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz] ['drægɪŋ] [ɑːn]

Its	most	natural	position	seemed	to	be	a	crouch	,	with	the	arms	dragging	on
它是	最多	自然的	位置	似乎	到	是	一个	蹲伏	,	和	这	武器	拖拽	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

它最自然的姿势似乎是蹲着，双臂拖在地上。

['sʌmhaʊ] [ðɪs] ['trævəsti] [ʌv; əv]['hjuːmən][fɔːrm] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] ['hjuːmərəs] .

Somehow	this	travesty	of	human	form	struck	him	as	being	humorous	.
不知何故	这	闹剧	的	人类	形式	击	他	作为	存在	幽默	.

不知为何，这种对人体形态的滑稽模仿让他觉得很搞笑。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] ['θroʊtɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz][ðə; ði] [seɪm]

He	chuckled	throatily	,	and	then	stopped	with	a	start	as	the	same
他	轻笑	喉咙里发出低沉的声音	,	和	然后	停止	和	一个	开始	作为	这	相同的

['tʃʌk(ə)l] ['kruːdli] ['vaɪˌbreɪtɪd] [bæk] , ['ekoʊ] - [laɪk] .

chuckle	crudely	vibrated	back	,	echo	-	like	.
轻笑	粗略地	振动	后退	,	回声	-	喜欢	.

他喉咙里发出低沉的笑声，然后突然停了下来，因为同样的笑声粗粝地回荡在空气中，如同回声一般。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['ekoʊ] !

But	it	was	no	echo	!
但	它	曾是	不	回声	!

但那不是回声！

[noʊ] , [ðæt] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l] .

No	,	that	wasn't	possible	.
不	,	那	不是	可能的	.

不，那不可能。

[dʒɑːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] ;

John	raised	his	hand	to	scratch	his	head	through	force	of	habit	;
约翰	提高	他的	手	到	划痕	他的	头	通过	力量	的	习惯	;

约翰下意识地抬手挠了挠头；

[fər'getfl] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['glæsaɪt] ['helmɪt] [hiː; hi] [wɔːr] .

forgetful	that	this	was	impossible	through	the	thick	glassite	helmet	he	wore	.
健忘	那	这	曾是	不可能的	通过	这	厚的	玻璃石	头盔	他	穿着	.

他忘记了透过他所戴的厚厚的玻璃头盔，这是不可能的。

[ðə; ði][tɔːl] , ['gæŋglɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	tall	,	gangling	creature	in	front	of	him	watched	closely	for	a	moment	,
这	高的	,	岗岭	生物	在	正面	的	他	观看	密切	为了	一个	片刻	,

他面前那个高大瘦长的生物仔细地观察了一会儿。

[ðen] [stretʃt] [wʌn] [prɪ'pɑ:stərəsli] [lɔ:ŋ] [lɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [skrætʃt] ['brɪskli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['leðəri]

then	stretched	one	preposterously	long	limb	up	and	scratched	briskly	on	his	leathery
然后	拉伸	一	荒谬地	长的	肢	向上	和	刮痕	轻快地	在	他的	皮革状的

[skʌl] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] [hɔ:l] .

skull	in	imitation	of	John	Hall	.
颅骨	在	模仿	的	约翰	大厅	.

然后他伸出一条长得离谱的肢体，模仿约翰·霍尔，迅速地挠着他那皮革般的头骨。

[ðə; ði] ['ænsər] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

The	answer	struck	him	instantly	.
这	回答	击	他	即刻	.

他瞬间想到了答案。

[waɪ] ['hædnt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Why	hadn't	he	thought	of	it	.
为什么	之前没有	他	想法	的	它	.

他怎么没想到呢?

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [ðɪs] [θɪŋ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɪmɪk] .

This	animal	,	this	thing	,	whatever	it	was	,	was	a	natural	mimic	.
这	动物	,	这	事物	,	任何	它	曾是	,	曾是	一个	自然的	模仿	.

这种动物，这种东西，不管它是什么，都是一种天生的模仿者。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌʌn'noʊn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

Such	a	thing	was	not	unknown	on	earth	.
这样的	一个	事物	曾是	不是	未知	在	地球	.

这种事在世上并非闻所未闻。

['mʌŋkiz] ['ɔ:f(ə)n] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['hju:mənz] .

Monkeys	often	imitated	the	gestures	of	humans	.
猴子	经常	模仿	这	手势	的	人类	.

猴子经常模仿人类的手势。

['pærəts] ['prætld] [bæk] ['paʊərf(ə)l] [ɪksp'li:tɪvz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] .

Parrots	prattled	back	powerful	expletives	and	phrases	.
鹦鹉	喋喋不休	后退	强大的	脏话	和	短语	.

鹦鹉们叽叽喳喳地回荡着粗俗的咒骂和短语。

[hi:; hi] ['ræðər] ['welkəmd] [hɪz; ɪz] [nu:] [faɪnd] [naʊ] .

He	rather	welcomed	his	new	find	now	.
他	相当	欢迎	他的	新的	寻找	现在	.

他现在相当欢迎他的新发现。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] ['dɪzməl] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ɑ:n] ['desələt] ['gænɪmi:d] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [tɔ:k]

It	would	be	pretty	dismal	all	alone	on	desolate	Ganymede	with	no	one	to	talk
它	会	是	漂亮的	惨淡	全部	独自的	在	荒凉	木卫三	和	不	一	到	讲话

[tu:; tə] [bʌt; bət] [hɪm'self] ,

to	but	himself	,
到	但	他自己	,

独自一人待在荒凉的木卫三上，除了自己没有人说话，那该有多么凄凉啊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [help] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['drɪri] ['aʊərz]

and	this	strange	animal	would	undoubtedly	help	to	lighten	the	long	,	dreary	hours
和	这	奇怪的	动物	会	无疑	帮助	到	减轻	这	长的	,	凄凉	小时

,

,

,

这种奇特的动物无疑有助于减轻漫长而沉闷的时光。

[pər'hæps] [deɪz] , [ðæt] [stretʃt] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['reskju:] [keɪm] .

perhaps	days	,	that	stretched	ahead	of	him	until	rescue	came	.
也许	天	,	那	拉伸	前方	的	他	直到	救援	来了	.

或许要等上好几天，才能等到救援到来。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kriːtʃər] ; [nɑːt][æt; ət] [liːst] [baɪ]

Certainly	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**fear**	**from**	**this**	**creature**	**;**	**not**	**at**	**least**	**by**
当然	那里	曾是	没有什么	到	害怕	从	这	生物	;	不是	在	至少	经过

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

当然，这生物本身没什么可怕的；至少它单独行动时是如此。

[bɔːrn][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['grævəti] [fɔːrs] ['meni] [taɪmz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðen] [ðæt]

born	**to**	**resist**	**the**	**pull**	**of**	**a**	**gravity**	**force**	**many**	**times**	**more**	**powerful**	**then**	**that**
出生	到	抵抗	这	拉	的	一个	重力	力量	许多	时代	更多的	强大的	然后	那

[ʌv; əv] ['gænɪˌmiːdz] .

of	**Ganymede's**	**.**
的	伽倪墨得斯的	.

天生就能抵抗比木卫三强得多的引力。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['vjuːɪŋ] [ɪts] [riː'ækʃənz] ['kerfəli] .

He	**walked**	**slowly**	**toward**	**the**	**creature**	**viewing**	**its**	**reactions**	**carefully**	**.**
他	步行	缓慢地	朝向	这	生物	观看	它是	反应	小心	.

他缓缓走向那生物，仔细观察它的反应。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ɪts] [graʊnd] .

It	**held**	**its**	**ground**	**.**
它	握住	它是	地面	.

它坚守住了阵地。

['evɪdəntli] [fɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn][ɪts] ['meɪˌkʌp] .

Evidently	**fear**	**was**	**not**	**an**	**element**	**in**	**its**	**makeup**	**.**
显然	害怕	曾是	不是	一个	元素	在	它是	化妆品	.

显然，恐惧并非其构成要素之一。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Why	**should**	**it**	**be**	**?**
为什么	应该	它	是	?

为什么会这样?

['daʊtlɪslɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ænɪmeɪt][laɪf][ɑːn][ðə; ði][gloʊb] .

Doubtlessly	**these**	**things**	**were**	**the**	**only**	**animate**	**life**	**on**	**the**	**globe**	**.**
毫无疑问	这些	事物	是	这	仅有的	动画	生活	在	这	地球	.

毫无疑问，这些生物是地球上唯一的生命体。

['mæstərz][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] .

Masters	**of**	**all**	**they**	**surveyed**	**.**
大师	的	全部	他们	调查	.

他们所勘察的一切都由他们掌控。

[noʊ] ['ʌðər] ['biːɪŋs] [tuː; tə]['kɑːntest][ðer; ðər] [suːpriːməsi] .

No	**other**	**beings**	**to**	**contest**	**their**	**supremecy**	**.**
不	其他	生物	到	竞赛	他们的	至高无上	.

没有其他生物能够挑战它们的至高地位。

[noʊ] [niːd] [ðen] [fɔːr; fər] [fɪr] [ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['sævidʒnis] .

No	**need**	**then**	**for**	**fear**	**or**	**even**	**for**	**savageness**	**.**
不	需要	然后	为了	害怕	或者	甚至	为了	野蛮	.

那么，就没有必要感到恐惧，甚至没有必要表现出野蛮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌn'daʊtɪdli] , ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [biːsts] [huː] ['skævəndʒd][ðə; ði] [bliːk] ,

They	**were**	**,**	**undoubtedly**	**,**	**happy**	**-**	**go**	**-**	**lucky**	**beasts**	**who**	**scavenged**	**the**	**bleak**	**,**
他们	是	,	无疑	,	快乐的	-	去	-	幸运的	野兽	WHO	拾荒	这	苍凉	,

毫无疑问，它们是些无忧无虑的野兽，在荒凉的土地上觅食。

['rɑːki] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər]['hɑːrdi] [mɔːsɪz] [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] .

rocky	surface	of	the	moon	for	hardy	mosses	or	whatever	they	lived	on	.
岩石	表面	的	这	月亮	为了	耐寒的	苔藓	或者	任何	他们	居住地	在	.

月球岩石表面适合耐寒的苔藓或其他生物生存。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skʌfɪŋ] [nɔɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] .

He	heard	a	scuffing	noise	to	his	left	.
他	听到	一个	磨损	噪音	到	他的	左边	.

他听到左侧传来一阵摩擦声。

[ə'nʌðər] ['kriːtʃər] , ['sɪmələr]['ɔːlmoʊst][ɪn] ['evri] ['diːteɪl][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [pɑːpt] ['ɪntuː] [vjuː] .

Another	creature	,	similar	almost	in	every	detail	to	the	first	had	popped	into	view	.
其他	生物	,	相似的	几乎	在	每一个	细节	到	这	第一的	有	爆裂	进入	看法	.

另一个生物突然出现在视野中，它几乎在所有细节上都与第一个生物相似。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [tuː; tə][hæp'hæzərdli] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [nɪtʃiz] .

That	seemed	to	be	a	signal	for	a	dozen	others	to	haphazardly	appear	from	the	most	unexpected	places	and	niches	.
那	似乎	到	是	一个	信号	为了	一个	打	其他的	到	随意地	出现	从	这	最多	意外	地方	和	利基市场	.

这似乎是一个信号，其他十几个生物也开始从最意想不到的地方和角落里随机出现。

[wʌn] [roʊz] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [hɔːl] [ænd; ənd] [bliŋkt] [ɪts] [greɪt] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['griːtɪŋ] .

One	rose	up	within	a	few	feet	of	Hall	and	blinked	its	great	eyes	at	him	in	greeting	.
一	玫瑰	向上	之内	一个	很少	脚	的	大厅	和	眨眼	它是	伟大的	眼睛	在	他	在	问候	.

一只大眼睛从霍尔身边升起，眨着大眼睛向他打招呼。

" [wʌt] [ðə; ði] — " , [hɔːl] ['splʌtərd] [tuː; tə][hɪm'self] , " [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fæməli][ˌriː'juːniən] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

"	What	the	—	"	,	Hall	spluttered	to	himself	,	"	seems	to	be	a	family	reunion	of	some	sort	.
"	什么	这	—	"	,	大厅	喷溅	到	他自己	,	"	似乎	到	是	一个	家庭	团圆	的	一些	种类	.

“什么——”霍尔喃喃自语道，“好像是某种家庭聚会。”

" ['sʌd(ə)nli] , ['prɑːmptɪd][baɪ][sʌm; səm] ['ɪmpɪʃ] [kwɜːrk][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'zɑːr] ['ɔːdiəns] , " [hə'loʊ][ðer; ðər] .

"	Suddenly	,	prompted	by	some	impish	quirk	he	shouted	to	his	bizarre	audience	,	"	Hello	there	.
"	突然	,	提示	经过	一些	顽皮的	怪癖	他	喊叫	到	他的	怪异	观众	,	"	你好	那里	.

“突然，出于某种顽皮的怪癖，他向他古怪的听众大喊：‘大家好。’

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['ræspɪŋ] [saʊndz] [sent] [bæk] " [ɑː] - [loʊ] - [ˌdiː 'eɪ] .

"	A	moment	of	silence	and	then	a	chorus	of	rasping	sounds	sent	back	"	Ah	-	low	-	da	.
"	一个	片刻	的	沉默	和	然后	一个	合唱	的	粗糙	声音	发送	后退	"	啊	-	低的	-	达	.

“一阵沉默，然后传来一阵刺耳的嘶哑声，‘啊-洛-达。

" ['prɑːbəbli][ðə; ði]['kloʊsɪst][ðæt][ðer; ðər][kruːd]['voʊk(ə)l][ˌæpə'rætəs][kʊd; kəd][ɪn'tɜːrprət][hɪz; ɪz]['eɪliən]
" **Probably** **the** **closest** **that** **their** **crude** **vocal** **apparatus** **could** **interpret** **his** **alien**
" 大概 这 最接近 那 他们的 原油 声乐 设备 可以 解释 他的 外星人
['æksənts] .
accents **.**
口音 .

“这可能是他们简陋的发声器官所能做出的最接近他外星口音的诠释了。”

[kən'tɪnjuːɪŋ][hɪz; ɪz][mɑːk][prə'siːdʒər] , [dʒɑːn] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ə'lɔːft] , [ænd; ənd][ðen][ɪn][stɪf] ,
Continuing **his** **mock** **procedure** **,** **John** **stretched** **his** **hands** **aloft** **,** **and** **then** **in** **stiff** **,**
继续 他的 嘲笑 程序 , 约翰 拉伸 他的 双手 高空 , 和 然后 在 僵硬的 ,
[prɪm] ['fæʃ(ə)n] [boʊd] [loʊ] .
prim **fashion** **bowed** **low** **.**
原始 时尚 鞠躬 低的 .

约翰继续他的模拟手术，高举双手，然后僵硬地、一本正经地深深鞠了一躬。

[wɪð; wɪθ]['sɑːləm]['dɪgnəti][ðə; ði] [ə'sembli] ['emjuleitid][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .
With **solemn** **dignity** **the** **assembly** **emulated** **his** **action** **.**
和 庄严 尊严 这 集会 模拟 他的 行动 .

全体与会者以庄严的姿态效仿了他的举动。

[dʒɑːn] [liːpt] ['twenti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][er][wɪð; wɪθ] [gliː] ,
John **leaped** **twenty** **feet** **into** **the** **air** **with** **glee** **,**
约翰 跳跃 二十 脚 进入 这 空气 和 高兴 ,

约翰高兴地跳到二十英尺高的空中，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['floʊtɪd] ['sloʊli][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [ə'tempts]
and **as** **he** **floated** **slowly** **to** **the** **ground** **he** **watched** **the** **pitiful** **attempts**
和 作为 他 漂浮 缓慢地 到 这 地面 他 观看 这 可怜 尝试
[bɪ'loʊ] [tuː; tə]['iːkwəl][hɪz; ɪz] [fiːt] .
below **to** **equal** **his** **feat** **.**
以下 到 平等的 他的 特技 .

当他缓缓飘落到地面时，他看着下面那些可怜的尝试，试图达到他那样的成就。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][stɪl][ænd; ənd][dʒɑːn] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]
For **a** **moment** **everything** **was** **still** **and** **John** **good** **-** **naturedly** **surveyed** **the**
为了 一个 片刻 一切 曾是 仍然 和 约翰 好的 - 自然地 调查 这
[groʊ'tesk] ['kærɪkəˌtʃʊəz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
grotesque **caricatures** **of** **human** **beings** **that** **surrounded** **him** **.**
怪诞 漫画 的 人类 生物 那 包围 他 .

一时间，周围一片寂静，约翰和蔼地打量着周围那些滑稽可笑的人类形象。

" [wel] , " [dʒɑːn]['faɪnəli] ['kɑːmɛntəd] ['kændɪdli] ,
" **Well** **,** " **John** **finally** **commented** **candidly** **,**
" 出色地 , " 约翰 最后 评论 坦率地说 ,

“嗯，”约翰最终坦率地评论道。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ə'griːmənt] ['oʊvər] [wʌt] [laɪn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə]['fɑːloʊ] ,
" **at** **least** **we** **are** **in** **agreement** **over** **what** **line** **of** **action** **to** **follow** **,**
" 在 至少 我们 是 在 协议 超过 什么 线 的 行动 到 跟随 ,

“至少我们对应该采取的行动方针达成了一致。”

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][seɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['hjuːmən] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] .
which **is** **more** **than** **I** **could** **say** **for** **a** **lot** **of** **human** **friends** **of** **mine** **.**
哪个 是 更多的 比 我 可以 说 为了 一个 很多 的 人类 朋友们 的 矿 .

这一点，我很多朋友都做不到。

" [ə; eɪ] [blɜːrd] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['fɑːloʊd] .
" **A** **blurred** **attempt** **at** **imitation** **followed** **.**
" 一个 模糊 试图 在 模仿 随后 .

随后出现了一段模糊不清的模仿尝试。

[ðen] [ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

Then	**abruptly**	**it**	**was**	**dark**	**.**
然后	突然	它	曾是	黑暗的	.

然后，突然间天黑了。

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

Just	**like**	**that**	**.**
只是	喜欢	那	.

就这样。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['dɑːrknəs] [fɔːl][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] ?

Perhaps	**you**	**have**	**seen**	**darkness**	**fall**	**in**	**the**	**tropics**	**?**
也许	你	有	已见	黑暗	落下	在	这	热带	?

你或许见过热带地区夜幕降临的景象?

[dʒʌst][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt]

Just	**ten**	**or**	**fifteen**	**minutes**	**of**	**twilight**
只是	十	或者	十五	分钟	的	暮

仅仅十分钟或十五分钟的黄昏

[ænd; ənd] [ðen] [its] [dɑːrk] .

and	**then**	**it's**	**dark**	**.**
和	然后	它是	黑暗的	.

然后天就黑了。

[ðə; ði] [θɪn] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['gænɪmiːd] [dɪd][nɑːt][meɪn'teɪn] ['twaɪlaɪt] ['veri] [lɔːŋ] .

The	**thin**	**atmosphere**	**of**	**Ganymede**	**did**	**not**	**maintain**	**twilight**	**very**	**long**	**.**
这	薄的	气氛	的	木卫三	做过	不是	维持	暮	非常	长的	.

木卫三稀薄的大气层无法长时间维持黄昏状态。

[dʒɑːn][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [bækt] [hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

John	**cursed**	**a**	**little**	**as**	**he**	**backed**	**his**	**erratic**	**way**	**back**	**to**	**the**	**ship**	**,**
约翰	被诅咒的	一个	小的	作为	他	支持的	他的	不稳定的	方式	后退	到	这	船	,

约翰一边咒骂着，一边跌跌撞撞地倒退着回到船上。

[rɪ'viːld] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɑːn][ɪts] ['raʊndɪd] [hʌl] .

revealed	**only**	**by**	**the**	**gleam**	**of**	**the**	**stars**	**on**	**its**	**rounded**	**hull**	**.**
揭晓	仅有的	经过	这	闪耀	的	这	明星	在	它是	圆润	船体	.

只有星光才能照亮它圆润的船体。

[hiː; hi] [grəupt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʃel] ,

He	**groped**	**about**	**for**	**the**	**tear**	**in**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**glimmering**	**shell**	**,**
他	摸索	关于	为了	这	撕	在	这	表面	的	这	微光	壳	,

他摸索着寻找那闪闪发光的贝壳表面的裂口，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tʌmbld] ['heɪstɪli][ɪn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['terəb(ə)l][koʊld] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ]

found	**it**	**and**	**tumbled**	**hastily**	**in**	**to**	**escape**	**the**	**terrible**	**cold**	**that**	**was**	**forming**
成立	它	和	翻滚	草草	在	到	逃脱	这	糟糕的	寒冷的	那	曾是	成型

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] .

in	**the**	**absence**	**of**	**the**	**sun's**	**heat**	**.**
在	这	缺席	的	这	太阳的	热	.

他找到了它，赶紧钻了进去，以躲避没有太阳热量的寒冷。

[ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['kævərn]

The	**pilot**	**room**	**was**	**rapidly**	**assuming**	**the**	**aspect**	**of**	**an**	**underground**	**cavern**
这	飞行员	房间	曾是	快速	假设	这	方面	的	一个	地下	洞穴

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

with	**long**	**,**
和	长的	,

驾驶室迅速呈现出一种地下洞穴的景象，有着长长的.....

['gliːmɪŋ] ['aɪsɪklz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .

gleaming	icicles	hanging	from	the	top	.
闪闪发光	冰柱	绞刑	从	这	顶部	.

顶端悬挂着闪闪发光的冰柱。

[dʒɑːn] ['grʌmbld] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][smɔːl] [sə'plaɪ] [ruːm] .

John	grumbled	a	bit	,	and	then	opened	the	door	to	the	small	supply	room	.
约翰	咕哝	一个	少量	,	和	然后	打开	这	门	到	这	小的	供应	房间	.

约翰嘟囔了几句，然后打开了小储藏室的门。

[kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [kænd] [biːnz] .

Closed	it	quickly	behind	him	and	sat	down	on	a	box	of	canned	beans	.
关闭	它	迅速地	在后面	他	和	卫星	向下	在	一个	盒子	的	罐装	豆子	.

他迅速关上身后的门，然后坐在了一箱罐装豆子上。

['fʌni] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [sɪn'θetɪk] [fuːdz]

Funny	,	he	reflected	,	that	they	had	never	been	able	to	produce	synthetic	foods
有趣的	,	他	反映	,	那	他们	有	绝不	到过	有能力的	到	生产	合成的	食物

[ɪn]['fiːzəb(ə)l][fɔːrm] .

in	feasible	form	.
在	可行的	形式	.

他心想，真有意思，他们一直没能以可行的形式生产出合成食品。

[pər'hæps]['hæbɪt][wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [θɔːt] .

Perhaps	habit	was	harder	to	change	than	the	scientists	had	thought	.
也许	习惯	曾是	更难	到	改变	比	这	科学家	有	想法	.

或许改变习惯比科学家们想象的要难得多。

['piːp(ə)l] [stɪl] [laɪkt] [ðer; ðər] [miːlz] — ['sɑːlɪd] .

People	still	liked	their	meals	—	solid	.
人们	仍然	喜欢	他们的	餐	—	坚硬的	.

人们仍然喜欢吃实实在在的食物。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['fiːb(ə)l]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [laɪt] [wɪtʃ] ['ɑːpɝˌeɪtəd]

He	reached	out	and	switched	on	the	feeble	storeroom	light	which	operated
他	达到	出去	和	切换	在	这	微弱	库房	光	哪个	经营的

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sɔːrs] .

from	an	independent	source	.
从	一个	独立的	来源	.

他伸手打开了储藏室里那盏昏暗的灯，那盏灯是由独立的电源供电的。

[ɪts] ['jeloʊ] [gloʊ] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [nə'stældʒə] .

Its	yellow	glow	brought	back	a	comforting	nostalgia	.
它是	黄色的	辉光	带来	后退	一个	令人感到安慰	怀旧	.

它散发出的黄色光芒唤起了令人感到舒适的怀旧之情。

[hiː; hi] [daɪnd] ['fruːgəli] [ɑːn][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪskɪts] ;

He	dined	frugally	on	a	can	of	beans	and	some	biscuits	;
他	用餐	节俭地	在	一个	能	的	豆子	和	一些	饼干	;

他只吃了一罐豆子和一些饼干，吃得很节俭；

[tɜːrnd] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['juːnɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt][ʌp][tuː; tə] - [dɪ'griːz] , [ænd; ənd][dəuzd]['ɪntuː]['fɪtf(ə)l]

turned	the	heating	units	of	his	suit	up	to	70	degrees	,	and	dozed	into	fitful
转向	这	加热	单位	的	他的	套装	向上	到	-	学位	,	和	打盹	进入	断断续续

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

他把西装的加热装置调到70度，然后迷迷糊糊地睡着了。

[sʌm; səm] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['pɪriəd] ['leɪtər][hiː; hi][ə'woʊk] .

Some	indeterminate	period	later	he	awoke	.
一些	不定	时期	之后	他	醒来	.

过了一段时间后，他醒了过来。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nʌmd] [baɪ] [sliːp] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [kætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt]

His	mind	still	a	little	numbed	by	sleep	he	slipped	the	catch	on	his	helmet
他的	头脑	仍然	一个	小的	麻木	经过	睡觉	他	滑倒了	这	抓住	在	他的	头盔

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [ɪ'fekt] [ðə; ði]

and	threw	it	back	in	order	to	take	advantage	of	the	bracing	effect	the
和	扔	它	后退	在	命令	到	拿	优势	的	这	支撑	影响	这

[ʃɑːrp] ,

sharp	,
锋利的	,

他睡意朦胧，头脑还有些麻木，便扣上头盔，向后一甩，以便利用尖锐物体的支撑作用。

[θɪn] [er] [ʌv; əv] ['gænɪmiːd] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

thin	air	of	Ganymede	had	displayed	on	the	previous	evening	.
薄的	空气	的	木卫三	有	显示	在	这	以前的	晚上	.

前一天晚上，木卫三展现出了稀薄的空气。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] - [laɪk][blæst][ʌv; əv] [hiːt] [ðæt] [swept]

He	was	totally	unprepared	for	the	furnace	-	like	blast	of	heat	that	swept
他	曾是	完全	毫无准备	为了	这	炉	-	喜欢	爆炸	的	热	那	扫荡

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][ɪk'spoʊzd] [fitʃər] .

across	his	exposed	features	.
穿过	他的	裸露	特征	.

他完全没有预料到一股如同熔炉般的热浪会席卷他裸露的脸庞。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['stjuːpifaid] ,

He	stood	for	a	moment	,	stupefied	,
他	站立	为了	一个	片刻	,	目瞪口呆	,

他愣住了，一时不知所措。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] - [hiːt] [draɪd][ðə; ði][dʒuːsiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn]

while	the	oven	-	heat	dried	the	juices	of	his	face	and	started	to	take	on
尽管	这	烤箱	-	热	干燥	这	果汁	的	他的	脸	和	开始	到	拿	在

[ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] [ɪ'fekt] .

a	blistering	effect	.
一个	起泡	影响	.

烤箱的热浪使他脸上的汁液蒸发殆尽，并开始产生灼烧感。

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [dɔːnd] ['mædʒɪkli] [ænd; ənd][hiː; hi] [snæpt] [bæk] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd]

Comprehension	dawned	magically	and	he	snapped	back	the	helmet	and
理解	黎明	神奇地	和	他	啪啪	后退	这	头盔	和

[briːðd] [wɪð; wɪθ][dɪ'stɪŋkt] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [er] [sə'plaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

breathed	with	distinct	relief	the	air	supplied	by	his	space	suit	which	was
呼吸	和	清楚的	宽慰	这	空气	供应	经过	他的	空间	套装	哪个	曾是

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

scientifically	kept	at	a	pleasant	temperature	.
科学地	保留	在	一个	令人愉快的	温度	.

他恍然大悟，猛地戴上头盔，如释重负地呼吸着宇航服提供的空气，宇航服内的空气经过科学控制，温度适宜。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .

The	explanation	was	simplicity	itself	.
这	解释	曾是	简单	本身	.

解释起来非常简单。

[ðə; ði] [er] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['gænɪmiːd] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] , [ænd; ənd][ɪts] ['klaʊdləs] [skaɪz][soʊ] [klɪr] ,

The	air	cover	of	Ganymede	was	so	thin	,	and	its	cloudless	skies	so	clear	,
这	空气	覆盖	的	木卫三	曾是	所以	薄的	,	和	它是	无云	天空	所以	清除	,

木卫三的空气覆盖层非常稀薄，天空万里无云。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] , [ðoʊ] ['dɪstənt] , [biːt] [daʊn] [laɪk][oʊld]['fjʊri][ɪt'self] .

that	the	sun	,	though	distant	,	beat	down	like	old	fury	itself	.
那	这	太阳	,	尽管	遥远	,	打	向下	喜欢	老的	愤怒	本身	.

虽然太阳遥远，但它像古老的怒火一样炙烤着大地。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] .

He	opened	the	door	that	led	from	the	supply	room	into	the	pilot	room	.
他	打开	这	门	那	引领	从	这	供应	房间	进入	这	飞行员	房间	.

他打开了从物资室通往驾驶室的门。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['pɔɪntɪd] ['aɪsɪklz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	long	,	pointed	icicles	which	had	formed	the	previous	night	were	gone	.
这	长的	,	尖	冰柱	哪个	有	形成	这	以前的	夜晚	是	已消失	.

前一天晚上形成的细长尖锐的冰柱已经消失了。

[ðə; ði]['oʊnli] [kluː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns][ɪg'zɪstɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪdli]['raɪzɪŋ] [klaʊd]

The	only	clue	to	show	that	they	had	once	existed	was	a	rapidly	rising	cloud
这	仅有的	线索	到	展示	那	他们	有	一次	存在	曾是	一个	快速	上升	云

[ʌv; əv] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːl] [flɔːr] .

of	steam	from	the	steel	floor	.
的	蒸汽	从	这	钢	地面	.

唯一能证明它们曾经存在过的线索，是从钢制地板上迅速升腾起的一团蒸汽。

[hɪz; ɪz] ['glæsaɪt] ['helmɪt] ['mɪstɪd] ['swɪftli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

His	glassite	helmet	misted	swiftly	as	he	walked	through	the	room	,
他的	玻璃石	头盔	雾蒙蒙的	迅速地	作为	他	步行	通过	这	房间	,

他穿过房间时，玻璃头盔迅速凝结成雾。

[ðen] [klɪrd] ['sloʊli] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

then	cleared	slowly	as	he	stepped	out	into	the	full	glare	of	the	sun	.
然后	已清除	缓慢地	作为	他	步	出去	进入	这	满的	强光	的	这	太阳	.

然后，当他走到阳光直射下时，一切才慢慢明朗起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv] [ðɪs] ['jeloʊ] [stɑːr] ,

He	could	not	help	but	admire	the	potency	of	this	yellow	star	,
他	可以	不是	帮助	但	钦佩	这	效力	的	这	黄色的	星星	,

他不禁赞叹这颗黄色星星的强大力量。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['hɑːrdli]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

even	from	a	distance	at	which	it	appeared	hardly	larger	than	a
甚至	从	一个	距离	在	哪个	它	出现	几乎	更大的	比	一个

['stændərd] [saɪzd] [beɪs] [bɔːl] .

standard	sized	base	ball	.
标准	尺寸	根据	球	.

即使从远处看，它看起来也几乎和标准尺寸的棒球差不多大。

[hiː; hi] [kʌpt] [wʌn] ['hevɪli] [ɪn'keɪst] [hænd]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [tuː; tə] [prə'tekt]

He	cupped	one	heavily	encased	hand	over	the	top	of	his	helmet	to	protect
他	杯状	一	重度	包裹	手	超过	这	顶部	的	他的	头盔	到	保护

[hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

his	eyes	from	the	sun	,
他的	眼睛	从	这	太阳	,

他用一只戴着厚厚手套的手捂住头盔顶部，以保护眼睛免受阳光照射。

[ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði][skaɪz] ['θɜːrəli] [fɔːr; fər]['eni][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['reskjuː] [ʃɪp] .

and	searched	the	skies	thoroughly	for	any	sign	of	a	rescue	ship	.
和	搜索	这	天空	彻底	为了	任何	符号	的	一个	救援	船	.

他们仔细搜索天空，寻找救援船只的踪迹。

['saɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd] [dɪ'spɑːndəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['stʌmbld]

Sighting	nothing	he	dropped	his	hand	despondently	to	his	side	and	stumbled
目击	没有什么	他	掉落	他的	手	沮丧地	到	他的	边	和	踉跄

['θɔːtfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [tə'reɪn] .

thoughtfully	along	the	rough	terrain	.
深思熟虑	沿着	这	粗糙的	地形	.

他什么也没看到，沮丧地垂下手，若有所思地沿着崎岖的地形踉跄前行。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːrkt] ['despərətli] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm]['fiːzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]

His	mind	worked	desperately	,	attempting	to	devise	some	feasible	means	of
他的	头脑	工作	绝望地	,	尝试	到	设计	一些	可行的	方法	的

['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði]['reskjuː] ['pɑːrtiz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ,

signaling	the	rescue	parties	which	must	,
信号传导	这	救援	各方	哪个	必须	,

他拼命思考，试图想出一些可行的办法向救援队发出信号，而救援队必须.....

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [biː; bi] ['koʊmɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [leɪnz] — ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

at	this	very	moment	,	be	combing	the	space	lanes	—	searching	for	him	.
在	这	非常	片刻	,	是	梳理	这	空间	车道	—	搜索	为了	他	.

此刻，正在太空航道上搜寻他。

[sʌm; səm][hjuːdʒ] [fler] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

Some	huge	flare	might	be	useful	,
一些	巨大的	耀斑	可能	是	有用	,

一些巨大的信号弹或许会有帮助。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [glæns] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][fɔːrm][ʌv; əv][plænt][laɪf] ,

but	a	simple	glance	about	him	revealed	that	the	largest	form	of	plant	life	,
但	一个	简单的	瞥一眼	关于	他	揭晓	那	这	最大	形式	的	植物	生活	,

但只需简单地环顾四周，就能发现他就是最大的植物生命形式。

[wɪtʃ] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz]['fjuːəl] ,

which	might	serve	as	fuel	,
哪个	可能	服务	作为	燃料	,

可作为燃料，

[wɜːr; wər] [smɔːl] [greɪ] [mɔːsɪz] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [rɑːk] [fɔr'meɪʃənz] .

were	small	grey	mosses	that	grew	on	the	underside	of	occasional	outcropping	rock	formations	.
是	小的	灰色的	苔藓	那	生长	在	这	底面	的	偶然	露头	岩石	阵型	.

是生长在偶尔露出的岩石构造底部的灰色小苔藓。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni] [smʌdʒ] ['faɪər] .

They	were	useless	for	anything	but	a	tiny	smudge	fire	.
他们	是	无用	为了	任何事物	但	一个	微小的	弄脏	火	.

除了用来生一小团烟火之外，它们毫无用处。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

His	mind	turned	back	to	his	ship	.
他的	头脑	转向	后退	到	他的	船	.

他的思绪又回到了自己的船上。

['pɑːsəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['haɪli] [kəm'bʌstəb(ə)l] [ə'bɔːrd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fler] .

Possibly	there	was	something	highly	combustible	aboard	that	might	be	used	for	a	flare	.
可能	那里	曾是	某物	高度	易燃	船上	那	可能	是	用过的	为了	一个	耀斑	.

船上可能载有某种高度易燃的物品，可以用来制作信号弹。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [flitid] ['θɔ:tfəli] ['oʊvər] ['evri] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]

His	mind	flitted	thoughtfully	over	every	item	in	the	ship's	supplies	and	retired
他的	头脑	飞掠	深思熟虑	超过	每一个	物品	在	这	船的	补给品	和	退休

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ænti] - ['faɪər] [kæm'peinz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd]

with	the	conclusion	that	the	anti	-	fire	campaigns	which	had	been	conducted
和	这	结论	那	这	反对	-	火	竞选活动	哪个	有	到过	实施

[fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [p'lænɪts][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] !

for	so	long	on	the	inhabited	planets	were	going	too	far	!
为了	所以	长的	在	这	有人居住的	行星	是	去	也	远的	!

他仔细地盘算着船上的每一件物资，最后得出结论：在有人居住的星球上长期开展的防火运动做得太过火了！

[hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reskju:] [ʃɪps] [maɪt] ['bri:fli] [skæn]

His	only	hope	lay	in	the	possibility	that	one	of	the	rescue	ships	might	briefly	scan
他的	仅有的	希望	躺	在	这	可能性	那	一	的	这	救援	船舶	可能	简要地	扫描

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] ['gænɪmi:d] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌtelɪ'skɑ:pɪk]['vɪʒ(ə)n] [pleɪts] [ænd; ənd]

the	surface	of	Ganymede	with	one	of	their	telescopic	vision	plates	and
这	表面	的	木卫三	和	一	的	他们的	伸缩式	想象	盘子	和

['noʊtɪs][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:g'zɪliəri] [speɪs] [ʃɪp] .

notice	the	gleaming	wreck	of	his	auxiliary	space	ship	.
注意	这	闪闪发光	破坏	的	他的	辅助的	空间	船	.

他唯一的希望在于，或许某艘救援船会用望远镜观察板短暂地扫描一下木卫三的表面，并注意到他那艘辅助太空飞船闪闪发光的残骸。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'di:ə] .

That	gave	him	an	idea	.
那	给予	他	一个	主意	.

这让他萌生了一个想法。

['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [ju:st] [ɪn][æn; ən][oʊld] [bʊk] .

Something	he	had	once	used	in	an	old	book	.
某物	他	有	一次	用过的	在	一个	老的	书	.

这是他曾经在一本旧书中用过的东西。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kæstəweɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['rɑ:ks] [tu:; tə] [spel] [aʊt] ['dʒaɪənt][wɜ:rdz][ɪn]

About	a	castaway	on	a	desert	island	arranging	rocks	to	spell	out	giant	words	in
关于	一个	荒岛求生者	在	一个	沙漠	岛	安排	岩石	到	拼写	出去	巨大的	字	在

[ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['erpleɪn] [maɪt] [si:] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][lænd][tu:; tə]

the	hope	that	some	passing	airplane	might	see	the	message	and	land	to
这	希望	那	一些	通过	飞机	可能	看	这	信息	和	土地	到

[ɪn'vestɪgeɪt] .

investigate	.
调查	.

讲述的是一个被困在荒岛上的落难者，他用石头拼出巨大的单词，希望有路过的飞机能看到这些信息并降落来调查。

[slɪm] [tʃæns] , [bʌt; bət] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪf] [hi:; hi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [ɪ'ventʃuəl]

Slim	chance	,	but	still	nothing	could	be	overlooked	if	he	hoped	for	eventual
苗条的	机会	,	但	仍然	没有什么	可以	是	被忽视的	如果	他	希望	为了	最终

['reskju:] .

rescue	.
救援	.

机会渺茫，但如果他希望最终获救，就不能掉以轻心。

['swɪftli] [hi:; hi][set] [ə'baʊt] ['gæðərɪŋ] ['rɑ:ks] .

Swiftly	he	set	about	gathering	rocks	.
迅速地	他	放	关于	采集	岩石	.

他迅速开始收集石头。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [fɔːr] ['letər] [wɜːrd] [help] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn]

He	planned	to	form	the	simple	four	letter	word	HELP	,	with	an	exclamation
他	计划	到	形式	这	简单的	四	信	单词	帮助	,	和	一个	感叹

[pɔɪnt] ['ædɪd] [fɔːr; fər] ['emfəsɪs] .

point	added	for	emphasis	.
观点	额外	为了	强调	.

他计划用四个字母组成简单的单词 HELP，并加上一个感叹号以示强调。

[soʊ] [ɪn'groʊst] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] ['noʊtɪd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['vɑːljəm]

So	engrossed	was	he	in	his	work	that	he	scarcely	noted	the	unusual	volume
所以	全神贯注	曾是	他	在	他的	工作	那	他	几乎	著名的	这	异常	体积

[ʌv; əv] [nɔɪz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

of	noise	about	him	,
的	噪音	关于	他	,

他全神贯注于工作，几乎没有注意到周围异常大的噪音。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [slaɪdz] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]

or	if	he	did	notice	it	attributed	it	to	the	small	slides	caused	by	his
或者	如果	他	做过	注意	它	归因于	它	到	这	小的	幻灯片	导致	经过	他的

[ʌn'ɜː(r)θɪŋ] ['rɑːks] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

unearthing	rocks	from	their	natural	formation	.
发现	岩石	从	他们的	自然的	形成	.

或者，如果他注意到了，就将其归因于他从自然形成过程中挖掘岩石所引起的小滑坡。

['aʊərz] [pæst] [waɪl] [hiː; hi] ['peɪnzteɪkɪŋli] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['letər] " [eɪtʃ]

Hours	passed	while	he	painstakingly	formed	the	shape	of	an	enormous	letter	"	H
小时	通过了	尽管	他	精心	形成	这	形状	的	一个	巨大的	信	"	H

,

,

,

几个小时过去了，他一丝不苟地用手指捏出了一个巨大的字母"H"的形状。

" [ə; eɪ] ['letər] ['fʊli] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] .

"	a	letter	fully	a	tenth	of	a	mile	long	.
"	一个	信	完全	一个	第十	的	一个	英里	长的	.

一封长达十分之一英里的信。

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['mænjuəl]['leɪbər][hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ə; eɪ]['moʊmənt]

Exhausted	by	the	unaccustomed	manual	labor	he	straightened	up	a	moment
筋疲力尽的	经过	这	不习惯	手动的	劳动	他	拉直	向上	一个	片刻

[ænd; ənd][kæst][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [aɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hændiwɜːrk] .

and	cast	an	approving	eye	across	the	extent	of	his	handiwork	.
和	投掷	一个	批准	眼睛	穿过	这	程度	的	他的	手工制品	.

他因不习惯的体力劳动而感到疲惫，直起身子，满意地环顾了一下自己的劳动成果。

[ə; eɪ][gæsp][roʊz] [ɪnˌvɑːlən'terəli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [krɔːst] [hɪz; ɪz][laɪn]

A	gasp	rose	involuntarily	from	his	throat	as	a	strange	sight	crossed	his	line
一个	喘气	玫瑰	不由自主	从	他的	喉	作为	一个	奇怪的	视线	交叉	他的	线

[ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

of	vision	.
的	想象	.

一道奇怪的景象掠过他的视线，他不由自主地倒吸了一口气。

[ðə; ði][lænd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['ferli] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] , ['boʊni] ['kriːtʃərz] [hiː; hi]

The	land	about	him	fairly	swarmed	with	the	peculiar	,	bony	creatures	he
这	土地	关于	他	相当	蜂拥而至	和	这	奇特	,	骨质	生物	他

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

had	encountered	the	evening	before	,
有	遭遇	这	晚上	前	,

他周围的土地上几乎到处都是他前一天晚上遇到的那些奇特的、骨瘦如柴的生物。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [stretʃt] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['sɪriːz]

and	as	far	as	his	eyes	could	see	there	stretched	an	uninterrupted	series
和	作为	远的	作为	他的	眼睛	可以	看	那里	拉伸	一个	不间断	系列

[ʌv; əv][.eɪtʃ tuː 'əʊ] ,

of	H's	,
的	的	,

在他的视线范围内，绵延着一连串不间断的"H"字。

[ɔːl][ɪg'zæktli]['sɪmələr][ɪn] [ʃeɪp] , [saɪz][ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] !

all	exactly	similar	in	shape	,	size	and	peculiarities	of	the	original	!
全部	确切地	相似的	在	形状	,	尺寸	和	特殊性	的	这	原来的	!

所有复制品在形状、大小和特征上都与原件完全相同!

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [sæt][ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv]

And	at	the	edge	of	each	of	the	letters	sat	a	puffing	group	of
和	在	这	边缘	的	每个	的	这	信件	卫星	一个	抽气	团体	的

[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ,

emaciated	,
瘦弱	,

每个字母的边缘都坐着一群瘦骨嶙峋、气喘吁吁的家伙，

['leðəri] [skɪnd] - !

leathery	skinned	Ganymedians	!
皮革状的	去皮	-	!

皮肤像皮革一样粗糙的伽倪墨得斯人!

[ðer; ðər] [greɪt] , ['wɔːtəri] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['soʊlfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !

Their	great	,	watery	eyes	blinking	patiently	and	soulfully	in	his	direction	!
他们的	伟大的	,	水状的	眼睛	眨眼	耐心	和	深情地	在	他的	方向	!

它们那双水汪汪的大眼睛耐心而深情地眨着，望着他的方向!

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][tuː; tə][kraɪ] .

He	didn't	know	whether	to	laugh	or	to	cry	.
他	没有	知道	无论	到	笑	或者	到	哭	.

他不知道该哭还是该笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][proʊ'siːd] .

It	was	impossible	to	proceed	.
它	曾是	不可能的	到	继续	.

无法继续进行下去。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə'nʌðər] ['letər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [trə'mendəs]

In	order	to	lay	out	another	letter	he	would	have	to	accomplish	the	tremendous
在	命令	到	躺	出去	其他	信	他	会	有	到	完成	这	巨大的

[tæsk][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [.eɪtʃ tuː 'əʊ][æz; əz] [wel] .

task	of	removing	all	the	other	H's	as	well	.
任务	的	移除	全部	这	其他	的	作为	出色地	.

为了排版另一个字母，他必须完成一项艰巨的任务，那就是把所有其他的 H 都去掉。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['prɑːses]

He	shuddered	as	he	realized	that	he	would	have	to	repeat	the	process
他	颤抖	作为	他	已实现	那	他	会	有	到	重复	这	过程

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli][ðə; ði][wʌn][wɜːrd][help] ,

again	and	again	until	finally	the	one	word	help	,
再次	和	再次	直到	最后	这	一	单词	帮助	,

他意识到自己必须一遍又一遍地重复这个过程，直到最后发出那句"救命"之前，不禁打了个寒颤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃn] [pɔɪnts] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'meɪnd] .

with	a	string	of	exclamation	points	miles	in	length	remained	.
和	一个	细绳	的	感叹	积分	英里	在	长度	剩余	.

后面还剩下一长串感叹号。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	**a**	**thought**	**struck**	**him**	**.**
突然	一个	想法	击	他	.

他突然想到了什么。

['wɔznt] [ðɪs] ['si:mɪŋli] ['endləs] [roʊ] [ʌv; əv] [hju:dʒ] [.eɪtʃ tu: 'əʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]

Wasn't	**this**	**seemingly**	**endless**	**row**	**of**	**huge**	**H's**	**sufficient**	**to**	**attract**	**the**
不是	这	似乎	无尽的	排	的	巨大的	的	充足的	到	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['pɑ:rti] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

attention	**of**	**any**	**searching**	**party**	**that**	**happened**	**to**	**see**	**it**	**without**	**going**	**to**	**the**
注意力	的	任何	搜索	派对	那	发生	到	看	它	没有	去	到	这

['trʌb(ə)l] ,

trouble	**,**
麻烦	,

难道这一排看似无穷无尽的巨大"H"还不足以吸引任何偶然看到的搜寻队的注意，而无需费力寻找吗?

['dʌb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðæt] , [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [speld] [aʊt] [ðə; ði]

double	**trouble**	**at**	**that**	**,**	**of**	**adding**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**letters**	**that**	**spelled**	**out**	**the**
双倍的	麻烦	在	那	,	的	添加	这	休息	的	这	信件	那	拼写	出去	这

[wɜ:rd] [help] ?

word	**HELP**	**?**
单词	帮助	?

更麻烦的是，还要加上剩下的字母才能拼出"HELP"这个词?

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

It	**seemed**	**logical**	**enough**	**to**	**him**	**.**
它	似乎	逻辑	足够的	到	他	.

在他看来，这似乎合情合理。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [er] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,

With	**a**	**distinct**	**air**	**of**	**relief**	**he**	**turned**	**away**	**,**
和	一个	清楚的	空气	的	宽慰	他	转向	离开	,

他带着明显的如释重负的神情转过身去。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:rdʒuəs] [tæsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [fju:] ['aʊərz] [kəm'pli:tɪd] ,

his	**arduous**	**task**	**of**	**the**	**past**	**few**	**hours**	**completed**	**,**
他的	艰巨	任务	的	这	过去的	很少	小时	完全的	,

他过去几个小时的艰巨任务已经完成。

[θæŋks] [tu:; tə] [ði:z] ['fri:kɪʃ] ['kri:tʃərz] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] [mu:n] .

thanks	**to**	**these**	**freakish**	**creatures**	**that**	**inhabited**	**this**	**moon**	**.**
谢谢	到	这些	怪异的	生物	那	有人居住的	这	月亮	.

多亏了居住在这颗月球上的这些奇特生物。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn]

Again	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**short**	**twilight**	**was**	**progressing**	**and**	**the**	**sun**
再次	这	开始	的	这	短的	暮	曾是	进展	和	这	太阳

[wʌz; wəz] ['setlɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] — [ɪts] [gler] [ænd; ənd] [hi:t] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]

was	**settling**	**rapidly**	**in**	**the**	**sky**	**—**	**its**	**glare**	**and**	**heat**	**diminishing**	**with**	**each**
曾是	安顿	快速	在	这	天空	—	它是	强光	和	热	减少	和	每个

['pæsɪŋ] ['moʊmənt] .

passing	**moment**	**.**
通过	片刻	.

短暂的暮色再次来临，太阳迅速西沉，光芒和热量随着时间的流逝而逐渐减弱。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [bʌlk] [ʌv; əv] ['dʒu:pɪtər] [ə'bʌv] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

The	**massive**	**bulk**	**of**	**Jupiter**	**above**	**could**	**be**	**seen**	**only**	**as**	**a**	**long**	**,**
这	大量的	大部分	的	木星	多于	可以	是	已见	仅有的	作为	一个	长的	,

上方木星庞大的身躯只能被看作是一条长长的线，

[θɪn] , ['kres(ə)nt] [ðæt] [stretʃt] [wʌn]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][skaɪ] .

thin	,	crescent	that	stretched	one	quarter	of	the	way	across	the	visible	sky	.
薄的	,	新月	那	拉伸	一	四分之一	的	这	方式	穿过	这	可见的	天空	.

一道细长的月牙形光晕，横跨可见天空的四分之一。

[hi:; hi] [ɪk,sperɪ'mentəli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] .

He	experimentally	lifted	his	helmet	an	inch	or	two	.
他	实验	抬起	他的	头盔	一个	英寸	或者	二	.

他试探性地将头盔向上抬起了一两英寸。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [gʌst] [ʌv; əv] [er] ['skɜ:ri:d] ['hɜ:rɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔn,tʊəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

A	sharp	gust	of	air	scurried	hurriedly	around	the	contours	of	his	face	and
一个	锋利的	阵风	的	空气	匆匆跑过	匆匆	大约	这	轮廓	的	他的	脸	和

['slaɪtli] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [her] .

slightly	ruffled	his	hair	.
轻微地	褶皱的	他的	头发	.

一阵强风匆匆掠过他的脸庞，轻轻吹乱了他的头发。

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [bri:ðd] [ɪn]

He	threw	the	helmet	all	the	way	back	and	with	exultation	breathed	in
他	扔	这	头盔	全部	这	方式	后退	和	和	大喜	呼吸	在

[trə'mendəs] [gʌlps] [ʌv; əv][krɪsp] ,

tremendous	gulps	of	crisp	,
巨大的	咕咚咕咚	的	脆	,

他一把将头盔扔到身后，欣喜若狂地大口吸着清爽的空气。

[freʃ] [er] .

fresh	air	.
新鲜的	空气	.

新鲜空气。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [deɪ] [hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [freɪm] [roʊz][tu:; tə][ɪts] [fʊl] [sɪks] [fi:t] [ʌv; əv]

For	the	first	time	that	day	his	powerful	frame	rose	to	its	full	six	feet	of
为了	这	第一的	时间	那	天	他的	强大的	框架	玫瑰	到	它是	满的	六	脚	的

[haɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ˌstætʃu'esk] ,

height	and	he	stood	statuesque	,
高度	和	他	站立	雕像般的	,

那天，他魁梧的身躯第一次完全舒展开来，足足有六英尺高，像一座雕像般巍然屹立。

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [kæst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][mæn] [ə'genst] [ðə; ði]['kɑ:zmoʊs] .

his	shadow	cast	before	him	,	a	symbol	of	man	against	the	cosmos	.
他的	阴影	投掷	前	他	,	一个	象征	的	男人	反对	这	宇宙	.

他的影子投射在他面前，象征着人类与宇宙的对抗。

[stɪl] , ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt]['deɪndʒər] .

Still	,	somehow	his	mind	could	not	shift	from	the	ever	-	present	danger	.
仍然	,	不知何故	他的	头脑	可以	不是	转移	从	这	曾经	-	展示	危险	.

然而，不知为何，他的思绪始终无法从挥之不去的危险中抽离出来。

['pɑ:səb(ə)l] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fu:d] [sə'plaɪ] ; [ðə; ði]['enərdʒi] ['hi:tɪŋ] ['ju:nɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs]

Possible	exhaustion	of	his	food	supply	;	the	energy	heating	units	of	his	space
可能的	疲惫	的	他的	食物	供应	;	这	活力	加热	单位	的	他的	空间

[su:t] — [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

suit	—	of	water	.
套装	—	的	水	.

他的食物供应可能已经耗尽；他宇航服的能量加热装置——依靠水。

[wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mər][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][streɪndʒ][ɪn'hæbɪtənts]

Once	again	his	thoughts	turned	to	the	humor	provided	by	the	strange	inhabitants
一次	再次	他的	想法	转向	到	这	幽默	假如	经过	这	奇怪的	居民

[ʌv; əv] ['gænɪmi:d] .

of	Ganymede	.
的	木卫三	.

他的思绪再次转向了木卫三上那些奇特居民带来的幽默。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] : " [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][oʊld] [tʃæp] ? "

He	called	out	sharply	to	one	of	them	:	"	How	are	you	old	chap	?	"
他	称为	出去	尖锐地	到	一	的	他们	:	"	如何	是	你	老的	小伙子	?	"

他厉声向其中一人喊道："老伙计，你好吗？"

" ['haʊɜ˞] [ju:; jʊ][ɔ:l] [tʃæp] , " [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] ['floʊtɪd] [bæk] , [θɪnd] [baɪ][ðə; ði] [spɑ:rs]

"	How're	you	all	chap	,	"	the	grating	reply	floated	back	,	thinned	by	the	sparse
"	你好吗?	你	全部	小伙子	,	"	这	格栅	回复	漂浮	后退	,	变薄	经过	这	疏

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

"你们都好吗，伙计们？"刺耳的回答飘了回来，在稀疏的空气中显得格外微弱。

[sʌm; səm] ['gʌtərəl] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ði]

Some	guttural	effect	in	the	creature's	voice	seemed	to	place	the	emphasis	on	the
一些	喉音	影响	在	这	生物的	嗓音	似乎	到	地方	这	强调	在	这

[wɜ:rd] " [ju:; jʊ] .

word	"	you	.
单词	"	你	.

该生物声音中某种喉音效果似乎强调了"你"这个词。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ʌn'kænɪli] [laɪk][ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn] ['kwestʃən] ,

"	And	it	sounded	uncannily	like	a	return	question	,
"	和	它	听起来	不可思议地	喜欢	一个	返回	问题	,

"而且这听起来很像一个反问句，真是不可思议。"

['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]['ekoʊ] - [laɪk] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] !

infinitely	more	so	than	the	echo	-	like	effect	it	should	have	had	!
无限地	更多的	所以	比	这	回声	-	喜欢	影响	它	应该	有	有	!

比它本应产生的回声效果要强烈得多!

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [spi:tʃ] [hæd; həd] [ɪm'pru:vd] !

And	also	the	speech	had	improved	!
和	还	这	演讲	有	改进	!

而且演讲水平也有所提高!

['veri] ['defɪnətli] [ɪm'pru:vd] !

Very	definitely	improved	!
非常	确实	改进	!

进步非常大!

[wer] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'le] [bæk] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [blɜ:r]

Where	before	they	had	relayed	back	his	sentences	in	an	indistinguishable	blur
在哪里	前	他们	有	转播	后退	他的	句子	在	一个	无法区分的	模糊

[ʌv; əv] [saʊnd] ,

of	sound	,
的	声音	,

此前，他们复述他的话语时，只剩下一片模糊不清的声音。

[naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [stʊd] [aʊt] , [ʃɑ:rp] , [klɪr] !

now	some	of	the	words	stood	out	,	sharp	,	clear	!
现在	一些	的	这	字	站立	出去	,	锋利的	,	清除	!

现在有些词语变得清晰、锐利!

" [ðɪs] [tʃæp] ['dʌznt] [niːd] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] ['lesnz; 'lesənz] , " [dʒɑːn] ['mʌtəd] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	This	chap	doesn't	need	enunciation	lessons	,	"	John	muttered	softly	to	himself	.
"	这	小伙子	不	需要	发音	课程	,	"	约翰	低声说道	轻轻	到	他自己	.

"这小子不需要上发音课，"约翰低声自语道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [muːvd] [ɪ'rætɪkli] ,

And	as	if	to	prove	it	the	lips	of	the	creature	moved	erratically	,
和	作为	如果	到	证明	它	这	嘴唇	的	这	生物	已搬	不规则地	,

仿佛为了证明这一点，那生物的嘴唇开始不规则地翕动。

[æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self][ɪn][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['mænər] [ðæt] [dʒɑːn][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] .

as	if	talking	to	itself	in	the	identical	manner	that	John	had	just	done	.
作为	如果	说	到	本身	在	这	完全相同的	方式	那	约翰	有	只是	完毕	.

仿佛在用约翰刚才那样自言自语。

" [naɪs] ['weðər] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] ,

"	Nice	weather	we're	having	,
"	好的	天气	是	拥有	,

"今天天气真好。"

" [dʒɑːn] [freɪzd] [aɪ'rɑːnɪkli] [æz; əz] [smɔːl] [fleɪks] [ʌv; əv][aɪs] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

"	John	phrased	ironically	as	small	flakes	of	ice	formed	on	the	end	of	his	nose	.
"	约翰	措辞	讽刺的是	作为	小的	薄片	的	冰	形成	在	这	结尾	的	他的	鼻子	.

约翰讽刺地说道，同时他的鼻尖上结起了一层小冰片。

" [laɪk] [hel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [sər'praɪz] [rɪ'tɔːrt] .

"	Like	hell	it	is	!	"	came	back	the	surprise	retort	.
"	喜欢	地狱	它	是	!	"	来了	后退	这	惊喜	反驳	.

"才不是呢！"对方出乎意料地反驳道。

[dʒɑːn] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'gæst] .

John	stood	there	aghast	.
约翰	站立	那里	惊愕	.

约翰惊愕地站在那里。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,

The	creature	had	emitted	the	very	same	reply	that	he	had	been	thinking	,
这	生物	有	发射	这	非常	相同的	回复	那	他	有	到过	思维	,

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [vɔɪst] !

but	had	not	voiced	!
但	有	不是	配音	!

那生物发出了他一直在想却没说出口的那句话！

[ðə; ði] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] ['æspekt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

The	Ganymedian	in	front	of	him	took	on	a	more	surprising	aspect	with	each
这	木卫四	在	正面	的	他	采取	在	一个	更多的	奇怪	方面	和	每个

['pæsɪŋ] ['moʊmənt] .

passing	moment	.
通过	片刻	.

随着时间的推移，眼前的木卫四人呈现出越来越令人惊讶的面貌。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['trævəsti] [ʌv; əv]['hjuːmən][fɔːrm][ə; eɪ]

For	some	reason	nature	had	bestowed	upon	this	travesty	of	human	form	a
为了	一些	原因	自然	有	授予	之上	这	闹剧	的	人类	形式	一个

[ˌtelɪ'pæθɪk] ['ment(ə)l] [pɪk] - [ʌp] .

telepathic	mental	pick	-	up	.
心灵感应	精神的	挑选	-	向上	.

不知何故，大自然赋予了这种丑陋的人类形态一种心灵感应能力。

['sɪmələr] , [ɪn] [rɪ'zʌlts] , [tuː; tə][ðə; ði][wʌnz][ɪn][juːz][ɑːn] [ɜːrθ] ,

Similar	,	in	results	,	to	the	ones	in	use	on	earth	,
相似的	,	在	结果	,	到	这	一个	在	使用	在	地球	,

结果与地球上正在使用的技术类似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] .

except	that	this	was	not	a	mechanical	device	.
除了	那	这	曾是	不是	一个	机械的	设备	.

只不过，这不是一个机械装置。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

It	was	,	undoubtedly	,	a	far	more	efficient	receiver	of	flesh	and	blood	,
它	曾是	,	无疑	,	一个	远的	更多的	高效的	接收者	的	肉	和	血	,

毫无疑问，它是一种效率更高的血肉接收器。

[ɔ:r] [wət'evər] ['sʌbstəns] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ,

or	whatever	substance	this	thing	was	composed	of	,
或者	任何	物质	这	事物	曾是	由	的	,

或者说，这东西是由什么物质构成的，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [θɔ:t] [weɪvz] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [rɪ'si:vər] ['pɪks] [ʌp]

capable	of	picking	up	thought	waves	as	simply	as	a	radio	receiver	picks	up
有能力的	的	挑选	向上	想法	波浪	作为	简单地	作为	一个	收音机	接收者	精选	向上

['reɪdioʊ] [weɪvz] .

radio	waves	.
收音机	波浪	.

它能够像收音机接收无线电波一样简单地接收思想波。

" [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌʌndər'stænd] , " [dʒɑ:n] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] .

"	It	can	do	anything	but	understand	,	"	John	found	himself	saying	.
"	它	能	做	任何事物	但	理解	,	"	约翰	成立	他自己	说	.

"它什么都能做，就是理解不了，"约翰发现自己这样说道。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['wʌndər] [waɪ] [sʌm; səm]['saɪəntɪst][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'skʌvərd] [ði:z] ['kri:tʃərz]

He	could	only	wonder	why	some	scientist	had	not	discovered	these	creatures
他	可以	仅有的	想知道	为什么	一些	科学家	有	不是	发现	这些	生物

[bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [haʊ] [ðer; ðər][pɪ'kju:liər] [breɪnz]

before	and	dissected	them	to	find	out	just	how	their	peculiar	brains
前	和	解剖	他们	到	寻找	出去	只是	如何	他们的	奇特	大脑

['ɑ:pɜˌeɪtəd] .

operated	.
经营的	.

他不禁纳闷，为什么之前没有科学家发现这些生物，并解剖它们，以了解它们奇特的大脑是如何运作的。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] ['meni] ['aʊərz] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

And	then	,	for	the	first	time	in	many	hours	,	his	mind	turned	back	to	his
和	然后	,	为了	这	第一的	时间	在	许多	小时	,	他的	头脑	转向	后退	到	他的

[ˌfi:ɑ:n'seɪ] ,

fiancee	,
未婚妻	,

然后，几个小时以来，他的思绪第一次再次回到了他的未婚妻身上。

['dʒoʊn] ['krændəl] .

Joan	Crandell	.
琼	克兰德尔	.

琼·克兰德尔。

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði]['stɑ:lɪd] [feɪts] [ðæt] [hæd; həd] ['strændɪd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [gɑ:d] -

He	cursed	the	stolid	fates	that	had	stranded	him	here	on	this	god	-
他	被诅咒的	这	沉稳	命运	那	有	搁浅	他	这里	在	这	上帝	-

[fər'seɪkən] ['sætəlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [dæm] - [fu:l] ['mɪmɪks] .

forsaken	satellite	with	a	bunch	of	damn	-	fool	mimics	.
被遗弃的	卫星	和	一个	束	的	该死	-	傻子	模仿	.

他咒骂着那死气沉沉的命运，将他困在了这个被上帝遗弃的卫星上，身边还有一群该死的愚蠢模仿者。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][vɪʒuəˌlaizd]['dʒoʊn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [hɜːr; hər] .

In	his	mind	he	visualized	Joan	as	he	had	last	seen	her	.
在	他的	头脑	他	可视化	琼	作为	他	有	最后的	已见	她	.

他的脑海中浮现出他最后一次见到琼时的情景。

[ðə; ði]['goʊldən] , ['glɔːri] - [ʃiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ['floʊɪŋ] ['sɔːftli] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ;

The	golden	,	glory	-	sheen	of	her	hair	flowing	softly	down	to	her	shoulders	;
这	金的	,	荣耀	-	光泽	的	她	头发	流动	轻轻	向下	到	她	肩膀	;

她金色的秀发如瀑布般倾泻而下，垂至肩头，闪耀着迷人的光泽；

[hɜːr; hər] [streɪt] ['lɪt(ə)l][noʊz][ænd; ənd][smɔːl] , [fɜːrm] [tʃɪn] ; [hɜːr; hər] ['piːkənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]

her	straight	little	nose	and	small	,	firm	chin	;	her	piquant	expression	and
她	直的	小的	鼻子	和	小的	,	公司	下巴	;	她	辛辣的	表达	和

[oʊ] , [soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][lɪps] .

oh	,	so	desirable	lips	.
哦	,	所以	理想	嘴唇	.

她挺拔的小鼻子和小巧紧致的下巴；她俏皮的表情和令人垂涎的嘴唇。

[ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [liːst] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] , [trɪm] ['fɪgjər] .

And	last	,	but	certainly	not	least	her	short	,	trim	figure	.
和	最后的	,	但	当然	不是	至少	她	短的	,	修剪	数字	.

最后，但同样重要的是，她身材娇小苗条。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðə; ði] ['viːnəs][aɪ'diːəl] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [liːst] ,

Perhaps	she	wasn't	the	Venus	ideal	,	but	to	his	mind	at	least	,
也许	她	不是	这	金星	理想的	,	但	到	他的	头脑	在	至少	,

或许她并非维纳斯式的理想女神，但至少在他看来，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['lʌvəbl] — [æn; ən] ['eɪnʃənt] [freɪz] , " [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [ʃiːz]

she	was	infinitely	more	lovable	—	an	ancient	phrase	,	"	and	what's	more	she's
她	曾是	无限地	更多的	可爱的	—	一个	古老的	短语	,	"	和	是什么	更多的	她是

[gɑːt][ɑːrmz] ,

got	arms	,
得到	武器	,

她可爱得多——一句古老的谚语，"而且她还有胳膊，

" [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɔːt] .

"	seemed	to	go	well	with	that	thought	.
"	似乎	到	去	出色地	和	那	想法	.

似乎与这个想法很契合。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [hiː; hi] [ə'kɔːd] [hɪm'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]

For	a	little	more	he	accorded	himself	the	luxury	of	seeing	her	in	his
为了	一个	小的	更多的	他	同意	他自己	这	奢华	的	看到	她	在	他的

['maɪndz] [aɪ] ,

mind's	eye	,
心灵的	眼睛	,

他多付了一点钱，就让自己享受到了在脑海中看到她的奢侈。

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] , ['sædli] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

and	then	slowly	,	sadly	,	shook	his	head	,	and	looked	up	.
和	然后	缓慢地	,	令人遗憾的是	,	摇晃	他的	头	,	和	看起来	向上	.

然后，他缓缓地、悲伤地摇了摇头，抬起头来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [pɑːpt] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] !

His	eyes	popped	in	disbelief	of	what	he	saw	!
他的	眼睛	爆裂	在	怀疑	的	什么	他	锯	!

他瞪大了眼睛，难以置信地看着眼前的一切！

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'laɪt] , ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

His	hands	trembled	with	fearful	delight	,	wonder	and	amazement	.
他的	双手	颤抖	和	可怕	喜	,	想知道	和	惊愕	.

他双手因恐惧、喜悦、惊奇和赞叹而颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] !
It **couldn't** **be** **!**
它 不能 是 !

不可能!

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l] !
It **wasn't** **possible** **!**
它 不是 可能的 !

这不可能!

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] — ['dʒoʊn] ['krændəl] !
But **there** **she** **stood** **—** **Joan** **Crandell** **!**
但 那里 她 站立 — 琼 克兰德尔 !

但她就站在那里——琼·克兰德尔!

[tuː; tə][ðə; ði]['taɪniːəst]['diːteɪl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][læst] !
To **the** **tiniest** **detail** **as** **he** **had** **seen** **her** **last** **!**
到 这 最小的 细节 作为 他 有 已见 她 最后的 !

他甚至连最后一次见到她的每一个细节都记得清清楚楚!

[hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['kreɪzi] [muːn] !
Here **on** **this** **crazy** **moon** **!**
这里 在 这 疯狂的 月亮 !

在这疯狂的月球上!

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [hiː; hi][kraɪd][aʊt] , " ['dʒoʊn] ! ['dʒoʊn] !
In **an** **agony** **of** **bewilderment** **he** **cried** **out** **,** **"** **Joan** **!** **Joan** **!**
在 一个 痛苦 的 困惑 他 哭 出去 , " 琼 ! 琼 !

在极度的困惑和痛苦中，他喊道："琼！琼！"

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
" **He** **could** **say** **no** **more** **.**
" 他 可以 说 不 更多的 .

他再也说不出话来了。

[ðə; ði][pə'ræləsɪs][ʌv; əv] [sər'praɪz] [left] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] ['waɪldli]['fɔːrwərd] .
The **paralysis** **of** **surprise** **left** **his** **limbs** **and** **he** **dashed** **wildly** **forward** **.**
这 麻痹 的 惊喜 左边 他的 四肢 和 他 虚线 疯狂地 向前 .

惊讶带来的麻痹感从他四肢消失，他猛地向前冲去。

" ['dʒoʊn] ! " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][græsp][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [twaɪnd] [ə'baʊt][ə; eɪ]
" **Joan** **!** **"** **and** **his** **arms** **reached** **out** **to** **grasp** **her** **,** **and** **twined** **about** **a**
" 琼 ! " 和 他的 武器 达到 出去 到 抓牢 她 , 和 缠绕 关于 一个
[hɑːrd] ,
hard **,**
难的 ,

"琼！"他伸出双臂去抓住她，紧紧地搂住她，

['boʊni] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] , [dɪ'stɔːrtɪd] , ['leðəri] [fɔːrm] !
bony **,** **misshapen** **,** **distorted** **,** **leathery** **form** **!**
骨质 , 畸形 , 扭曲 , 皮革状的 形式 !

骨瘦如柴、畸形扭曲、面目狰狞!

[hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [ɪn]['æbdʒekt] ['hɔːrər] .
He **recoiled** **in** **abject** **horror** **.**
他 反冲 在 卑贱 恐怖 .

他惊恐万分，向后退缩了。

[ðiːz] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] — [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [nuː] [tɔɪz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [ə'staʊnd]

These	strange	creatures	—	an	instant	before	new	toys	to	amuse	and	astound
这些	奇怪的	生物	—	一个	立即的	前	新的	玩具	到	娱乐	和	震惊

[hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] ['trænsfɔːmd] ['ɪntuː] ['terər] - ['rɪdn] ['mɒnstəz] .

him	were	transformed	into	terror	-	ridden	monsters	.
他	是	转变	进入	恐怖	-	骑	怪物	.

这些奇怪的生物——就在一瞬间，它们还是用来逗乐和让他惊叹的新玩具，下一刻却变成了令人恐惧的怪物。

[nəʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [dʒəʊk] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['trædʒədi] !

No	longer	a	joke	—	but	a	tragedy	!
不	更长	一个	开玩笑	—	但	一个	悲剧	!

这不再是笑话，而是悲剧！

['dʒəʊn] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒəʊn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [nəʊ] [lɔːŋgər] .

Joan	,	or	rather	the	illusion	of	Joan	was	there	no	longer	.
琼	,	或者	相当	这	错觉	的	琼	曾是	那里	不	更长	.

琼，或者更确切地说，琼的幻象已经不复存在了。

[ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] , ['blɪŋkɪŋ] , [θɪŋ] [ðæt] ['θretnd] [hɪz; ɪz] ['veri] ['sænəti] —

In	her	place	stood	a	stupid	,	blinking	,	thing	that	threatened	his	very	sanity	—
在	她	地方	站立	一个	愚蠢的	,	眨眼	,	事物	那	威胁	他的	非常	理智	—

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

his	existence	.
他的	存在	.

取而代之的是一个愚蠢的、眨着眼睛的东西，它威胁着他的理智——他的生存。

['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] !

Something	snapped	in	his	mind	!
某物	啪啪	在	他的	头脑	!

他脑子里好像有什么东西断了！

[hiː; hi] [ræn] .

He	ran	.
他	跑	.

他跑了。

[maɪlz] [hiː; hi] [ræn] .

Miles	he	ran	.
迈尔斯	他	跑	.

他跑了好几英里。

[hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] , ['ɜːrθli] ['mʌslz] ['lendɪŋ] ['mædʒɪk] ['paʊɚz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

His	powerful	,	earthly	muscles	lending	magic	powers	to	his	feet	.
他的	强大的	,	尘世的	肌肉	贷款	魔法	权力	到	他的	脚	.

他强壮的肌肉赋予了他的双脚神奇的力量。

[ə'krɔːs] ['broʊkən] , [rɑːk] - [hɑːrd] [pleɪnz] — ['stʌmbliŋ] , ['fɔːlɪŋ] , ['slɪpɪŋ] , [ə'krɔːs] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]

Across	broken	,	rock	-	hard	plains	—	stumbling	,	falling	,	slipping	,	across	stretches	of
穿过	破碎的	,	岩石	-	难的	平原	—	踉跄	,	坠落	,	滑倒	,	穿过	伸展	的

['maʊnt(ə)n] ['riːdʒən] [ænd; ənd] [θruː] [dɪm] ['væliz] .

mountain	region	and	through	dim	valleys	.
山	地区	和	通过	暗淡	山谷	.

穿过破碎坚硬的平原——跌跌撞撞，跌倒滑倒，穿过绵延的山区和昏暗的山谷。

[ænd; ənd] [naɪt] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

And	night	descended	upon	him	.
和	夜晚	下降	之上	他	.

夜幕降临。

[ʌn'feɪlɪŋ] , [rɪ'lentləs] , [ˌaɪ 'tiː] ['setld] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [pɪtʃ] [dɑːrk] .

Unfailing	,	relentless	,	it	settled	leaving	everything	pitch	dark	.
永不失败	,	狠	,	它	定居	离开	一切	沥青	黑暗的	.

它毫不留情、无情地消散了，一切都陷入了漆黑之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

And	they	followed	him	.
和	他们	随后	他	.

于是他们就跟着他走了。

[maɪlz][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət]['nevər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] , ['nevər] ['fɔːltərɪŋ] .

Miles	behind	,	but	never	giving	up	,	never	faltering	.
迈尔斯	在后面	,	但	绝不	给予	向上	,	绝不	摇摇欲坠	.

虽然落后很多，但永不放弃，永不动摇。

[ə; eɪ][mæd][mæn] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [huː] [dɪd][nɑːt][rʌn] , [bʌt; bət] [liːpt] , ['fɪfti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

A	mad	man	they	followed	who	did	not	run	,	but	leaped	,	fifty	feet	into	the	air	,
一个	疯狂的	男人	他们	随后	WHO	做过	不是	跑步	,	但	跳跃	,	五十	脚	进入	这	空气	,

他们追随一个疯子，那人不跑，而是跳了起来，跃至五十英尺高的空中。

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sloʊ] [reɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sent] ['berli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr]

and	screaming	at	his	slow	rate	of	descent	barely	touched	the	ground	before
和	尖叫	在	他的	慢的	速度	的	下降	仅仅	感动	这	地面	前

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn] [ə'nʌðər] [liːp] ,

he	was	off	on	another	leap	,
他	曾是	离开	在	其他	飞跃	,

他尖叫着，因为下落速度太慢，刚一落地就又纵身一跃。

['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] .

even	greater	than	the	preceding	one	.
甚至	更大的	比	这	前	一	.

甚至比前一个更大。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [spɪrd] [ə'pɑːn] ['deɪndʒərəs] ['rɑːks] — [ðə; ði] [tʌf] ['sʌbstəns]

A	dozen	times	he	was	speared	upon	dangerous	rocks	—	the	tough	substance
一个	打	时代	他	曾是	被长矛刺穿	之上	危险的	岩石	—	这	艰难的	物质

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [deθ] .

of	his	suit	the	only	thing	between	him	and	death	.
的	他的	套装	这	仅有的	事物	之间	他	和	死亡	.

他曾十几次被长矛刺穿在危险的岩石上——他身上坚韧的西装是他与死亡之间唯一的屏障。

[ænd; ənd][æz; əz]['taɪni] [liːks] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] , [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [koʊld] [krept] [ɪn] ['sloʊli] ,

And	as	tiny	leaks	formed	in	his	suit	,	the	insidious	cold	crept	in	slowly	,
和	作为	微小的	泄漏	形成	在	他的	套装	,	这	阴险	寒冷的	悄悄地爬	在	缓慢地	,

随着他西装上出现细小的缝隙，寒冷悄然渗入。

['ʃʊrli] , ['nʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ʌn'tɪl] [iːtʃ] [liːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɔːrtər] ,

surely	,	numbing	his	body	until	each	leap	was	a	little	shorter	,
一定	,	麻木	他的	身体	直到	每个	飞跃	曾是	一个	小的	较短	,

他肯定麻痹了自己的身体，以至于每次跳跃的距离都缩短了一些。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

a	little	less	powerful	than	the	other	.
一个	小的	较少的	强大的	比	这	其他	.

比另一个稍弱一些。

[ʌn'tɪl] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [bliːk] ['maʊntnz] [hiː; hi] [kə'læpst] .

Until	lost	in	a	maze	of	bleak	mountains	he	collapsed	.
直到	丢失的	在	一个	迷宫	的	苍凉	山脉	他	倒塌	.

直到迷失在荒凉山脉的迷宫中，他才倒下。

[dɑːn] ['boʊltɪd] [dɪr] - [laɪk]['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ʌv; əv] ['gænɪmiːd] ,

Dawn	bolted	deer	-	like	over	the	black	hills	of	Ganymede	,
黎明	螺栓连接	鹿	-	喜欢	超过	这	黑色的	丘陵	的	木卫三	,

黎明如同鹿群般掠过木卫三的黑色山丘，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['nevər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪts][wɜːrk] ,

and	as	if	it	had	never	interrupted	its	work	,
和	作为	如果	它	有	绝不	中断	它是	工作	,

仿佛它从未中断过工作一样，

[ðə; ði]['dɪstənt] [sʌn] [biːt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['lændskeɪp][wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] ['vɪgər] .

the	distant	sun	beat	down	upon	the	frozen	landscape	with	renewed	vigor	.
这	遥远	太阳	打	向下	之上	这	冷冻	景观	和	更新	活力	.

远处的太阳重新焕发活力，炙烤着冰封的大地。

[ə; eɪ][loʊn] [ɜːrθ] ['fɪgjər] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [groʊn] .

A	lone	earth	figure	rolled	over	and	groaned	.
一个	孤独	地球	数字	滚动	超过	和	呻吟	.

一个孤零零的土人翻了个身，呻吟起来。

['ʃeɪkɪli] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][fjuː] ['tremblɪŋ] [steps] .

Shakily	it	got	to	its	feet	and	took	a	few	trembling	steps	.
摇摇晃晃地	它	得到	到	它是	脚	和	采取	一个	很少	发抖	步骤	.

它摇摇晃晃地站了起来，颤抖着走了几步。

[dʒɑːn] [hɔːl] , [ɪgˈzɔːstɪd] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [əˈgen] .

John	Hall	,	exhausted	physically	and	mentally	was	all	right	again	.
约翰	大厅	,	筋疲力尽的	身体	和	精神上	曾是	全部	正确的	再次	.

约翰·霍尔身心俱疲，但现在已经恢复了健康。

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] ,

The	madness	of	the	preceding	night	had	left	him	,
这	疯狂	的	这	前	夜晚	有	左边	他	,

前一晚的疯狂已经从他身上消失了。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

almost	as	suddenly	as	it	had	come	upon	him	.
几乎	作为	突然	作为	它	有	来	之上	他	.

几乎就像它突然降临到他身上一样突然。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [kaɪnd]['neɪtʃər][hæd; həd] [blɔtid] [aʊt][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	almost	as	if	kind	nature	had	blotted	out	the	portion	of	his
它	曾是	几乎	作为	如果	种类	自然	有	印迹	出去	这	部分	的	他的

[breɪn] [wɪtʃ] [prɪˈzɜːrv] ['meməri] ,

brain	which	preserved	memory	,
脑	哪个	保存完好	记忆	,

仿佛仁慈的大自然抹去了他大脑中负责记忆的那部分区域。

[ænd; ənd][left][hɪz; ɪz][maɪnd] , [dʌld] , [nʌm] .

and	left	his	mind	,	dulled	,	numb	.
和	左边	他的	头脑	,	迟钝	,	麻木的	.

他的大脑变得迟钝、麻木。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [hɪz; ɪz][wʌns] [praʊd] ['fɪgjər] [trɪpt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['diːviəs] ['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] .

In	a	daze	,	his	once	proud	figure	tripped	along	the	devious	mountain	passes	.
在	一个	发呆	,	他的	一次	自豪的	数字	绊倒了	沿着	这	狡猾的	山	通过	.

他曾经骄傲的身影，如今却茫然地沿着蜿蜒曲折的山路踉跄前行。

[tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [liːp] — ['berli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ,

Too	tired	to	leap	—	barely	capable	of	moving	,
也	疲劳的	到	飞跃	—	仅仅	有能力的	的	移动	,

累得连跳都跳不动——几乎动弹不得。

[dʒɑːn] [hɔːl] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃuəs] [wei] [θruː] ['riːdʒənz]['oʊnli][hæf] [riˈkɔːld] .

John	Hall	threaded	his	tortuous	way	through	regions	only	half	recalled	.
约翰	大厅	螺纹	他的	曲折	方式	通过	地区	仅有的	一半	召回	.

约翰·霍尔艰难地穿过那些他只记得一半的地区。

[noʊ] [θɔːts] , ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] , [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ,

No	thoughts	,	simply	a	guiding	instinct	that	urged	him	,	warned	him	,
不	想法	,	简单地	一个	指导	本能	那	敦促	他	,	警告	他	,

没有思考，只有一种指引他的本能，它敦促他，警告他。

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [fuːd] —

that	he	must	go	this	way	to	return	to	the	space	ship	,	and	food	—
那	他	必须	去	这	方式	到	返回	到	这	空间	船	,	和	食物	—

['meɪbi] ['reskjuː] .

maybe	rescue	.
或许	救援	.

他必须走这条路才能返回太空飞船，获得食物——或许还能获得救援。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ˌʌn'noʊtɪst] , [treɪld] ['mʌltɪp(ə)l] , [blæk] , [ʌn'geɪnli]

And	a	hundred	yards	behind	him	,	unnoticed	,	trailed	multiple	,	black	,	ungainly
和	一个	百	码	在后面	他	,	未被察觉	,	拖着	多种的	,	黑色的	,	笨拙的

['kriːtʃərz] , [huː] ['stʌmbld] [wen] [hiː; hi] ['stʌmbld] ,

creatures	,	who	stumbled	when	he	stumbled	,
生物	,	WHO	踉跄	什么时候	他	踉跄	,

在他身后一百码处，悄无声息地跟着许多黑色笨拙的生物，他一蹶不振，它们也跟着蹶不振。

[fel] [wen] [hiː; hi] [fel] .

fell	when	he	fell	.
跌倒	什么时候	他	跌倒	.

他摔倒时也摔倒了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ə'gen] [wen] [dʒɑːn] [hɔːl] [pæntɪd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv]

It	was	nearing	twilight	again	when	John	Hall	panted	back	into	the	region	of
它	曾是	临近	暮	再次	什么时候	约翰	大厅	喘息	后退	进入	这	地区	的

[hɪz; ɪz] [speɪs] [ʃɪp] .

his	space	ship	.
他的	空间	船	.

当约翰·霍尔气喘吁吁地回到他的太空飞船区域时，暮色再次临近。

['berli] ['kɑːgnɪzənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Barely	cognizant	of	what	he	was	doing	,
仅仅	认知	的	什么	他	曾是	正在做	,

他几乎意识不到自己在做什么，

[hiː; hi] [smæʃt] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [biːnz] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]

he	smashed	a	can	of	beans	against	the	steel	hull	of	the	ship	and
他	粉碎	一个	能	的	豆子	反对	这	钢	船体	的	这	船	和

[dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] ,

devoured	them	without	ceremony	,
吞噬	他们	没有	仪式	,

他把一罐豆子砸在船体的钢壳上，然后毫不客气地狼吞虎咽地吃掉了。

['ænɪm(ə)l] - [laɪk] .

animal	-	like	.
动物	-	喜欢	.

像动物一样。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] ['wɪrəli] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['met(ə)l] [bentʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'læks] .

Then	he	sat	wearily	down	upon	a	ruined	metal	bench	and	tried	to	relax	.
然后	他	卫星	疲劳	向下	之上	一个	毁坏	金属	长椅	和	尝试	到	放松	.

然后他疲惫地坐在一个破旧的金属长凳上，试图放松下来。

['wiːkli] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['despərətli] , [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

Weakly	,	but	nevertheless	desperately	,	he	fought	with	himself	.
弱	,	但	尽管如此	绝望地	,	他	战斗	和	他自己	.

他虚弱地，但却拼尽全力地与自己搏斗。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [ðæt] ['klʌtərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ['ræʃnəli]

Trying	to	clear	the	cobwebs	that	cluttered	up	his	brain	and	reason	rationally
尝试	到	清除	这	蜘蛛网	那	杂乱	向上	他的	脑	和	原因	理性地

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他努力清除脑海中杂乱的思绪，重新进行理性思考。

[θɔːts] , [laɪk] ['flɪtɪŋ] ['goʊsts] , [ə'raʊzd] - ,

Thoughts	,	like	flitting	ghosts	,	aroused	tantilizingly	,
想法	,	喜欢	飞掠	鬼魂	,	被唤醒	-	,

思绪如同飘忽不定的幽灵，撩拨着心弦。

['oʊnli] [tuː; tə] [wɪsk] [daʊn] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fʊli]

only	to	whisk	down	some	hidden	channel	of	his	mind	before	he	could	fully
仅有的	到	拂	向下	一些	隐	渠道	的	他的	头脑	前	他	可以	完全

[græsp] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðem; ðəm] .

grasp	and	comprehend	them	.
抓牢	和	理解	他们	.

却在他完全理解之前，就被迅速地从他脑海中某个隐秘的通道带走了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊ'tesk] [θɪŋz] , ['kriːtʃərz] , ['ɑːbdʒekts] , [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [druː] [kloʊz]

One	of	the	grotesque	things	,	creatures	,	objects	,	whatever	they	were	,	drew	close
一	的	这	怪诞	事物	,	生物	,	对象	,	任何	他们	是	,	画	关闭

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

某个怪诞的东西，无论是生物、物体还是其他什么，都向他靠近了。

[ɪts] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [nɑːt] [ɪn'kwɪzətɪvli] , [bʌt; bət] ['fɪrfəli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] .

its	bulging	eyes	peering	not	inquisitively	,	but	fearfully	into	his	.
它是	凸起	眼睛	窥视	不是	好奇地	,	但	恐惧地	进入	他的	.

它凸出的眼睛不是好奇地，而是恐惧地盯着他。

[hiː; hi] [nuː] !

He	knew	!
他	知道	!

他知道!

[ðə; ði] [ɪ'luːdɪŋ] [koʊ'hɪrənsi] [ʌv; əv] [θɔːt] [keɪm] .

The	eluding	coherency	of	thought	came	.
这	逃避	连贯性	的	想法	来了	.

难以捉摸的思维连贯性终于到来了。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] !

The	answer	to	the	enigma	lay	in	his	own	mind	!
这	回答	到	这	谜	躺	在	他的	自己的	头脑	!

谜题的答案就在他自己的脑海里!

[hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɜːrθ] [maɪnd] .

His	powerful	earth	mind	.
他的	强大的	地球	头脑	.

他强大的地球意识。

['saɪəntɪsts] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] ['reidieits] ['enərdʒi] [θɔːts] [ə'weɪ]

Scientists	had	always	been	aware	that	the	mind	radiates	energy	thoughts	away
科学家	有	总是	到过	意识到的	那	这	头脑	辐射	活力	想法	离开

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

科学家们一直都知道，人的思维会向外辐射能量和思想。

[ðæt] [wʌn][maɪnd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hɪpnəˌtaɪzɪŋ] [ə'nʌðər] , ['i:v(ə)n] [ə'krɔ:s] [greɪt] ['dɪstənsɪz] .

That	one	mind	is	capable	of	hypnotizing	another	,	even	across	great	distances	.
那	一	头脑	是	有能力的	的	催眠	其他	,	甚至	穿过	伟大的	距离	.

一个人的思想能够催眠另一个人，即使远隔重洋。

[ði:z] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['gænɪmi:d] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ə'kju:t]['ment(ə)l] [ˌri:sep'tɪvəti] ,

These	inhabitants	of	Ganymede	,	with	their	acute	mental	receptivity	,
这些	居民	的	木卫三	,	和	他们的	急性	精神的	接受性	,

木卫三上的这些居民，拥有敏锐的思维感知能力，

[wɜ:r; wər] [sleɪvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [wɪl] — [hɪz; ɪz] ['evri] [θɔ:t] .

were	slaves	to	his	more	powerful	will	—	his	every	thought	.
是	奴隶	到	他的	更多的	强大的	将要	—	他的	每一个	想法	.

我们都成了他强大意志的奴隶——他的每一个念头都受他摆布。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪɜ-z] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd]['ɪmɪˌteɪtɪd][hɪm; ɪm] .

And	against	their	own	desires	they	followed	and	imitated	him	.
和	反对	他们的	自己的	欲望	他们	随后	和	模仿	他	.

他们违背自己的意愿，跟随并效法了他。

[ænd; ənd] [θru:] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['kemɪk(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n]['i:v(ə)n] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm] , [ˌmoʊmən'terəli] ,

And	through	some	unknown	chemical	reaction	even	took	the	form	,	momentarily	,
和	通过	一些	未知	化学	反应	甚至	采取	这	形式	,	片刻	,

[ʌv; əv][sʌm; səm] [wɪʃt] - [fɔ:r; fər]['ɑ:bdʒekt] .

of	some	wished	-	for	object	.
的	一些	希望	-	为了	目的	.

而且通过某种未知的化学反应，它甚至短暂地变成了人们想要的某种物体的形状。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] .

It	was	clear	.
它	曾是	清除	.

很明显。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] .

But	now	again	it	wasn't	.
但	现在	再次	它	不是	.

但现在情况又变了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] .

His	mind	was	failing	.
他的	头脑	曾是	失败	.

他的精神状态开始衰退。

['fɔ:lɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['blæknəs] [ænd; ənd] [ˌɪnkoʊ'hɪrənsi] !

Falling	back	into	the	abyss	of	blackness	and	incoherency	!
坠落	后退	进入	这	深渊	的	黑	和	不连贯性	!

再次坠入黑暗与混乱的深渊！

[hi:; hi][stɛərd][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər]['feɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æz; əz]

He	stared	a	moment	at	one	of	the	peculiar	faces	before	him	and	as
他	凝视	一个	片刻	在	一	的	这	奇特	面孔	前	他	和	作为

[hi:; hi][stɛərd][ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] ,

he	stared	it	changed	,
他	凝视	它	已更改	,

他盯着眼前一张奇特的脸看了一会儿，就在他注视的瞬间，那张脸变了。

[gru:] [smu:ð] , [blæk] , ['ebəni] [blæk] — [ænd; ənd][gɑ:d] — [blæŋk] !

grew	smooth	,	black	,	ebony	black	—	and	God	—	blank	!
生长	光滑的	,	黑色的	,	乌木	黑色的	—	和	上帝	—	空白的	!

变得光滑、乌黑、如墨般漆黑——天哪——一片空白！

[blæŋk] [laɪk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Blank	**like**	**his**	**mind**	**—**	**part**	**of**	**his**	**mind**	**,**
空白的	喜欢	他的	头脑	—	部分	的	他的	头脑	,

他的大脑一片空白——就像他大脑的一部分，

[fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [swɜːld] [ə; eɪ] [fæn,tæzmə'^ɔːriə] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

for	**through**	**the**	**rest**	**of**	**it**	**swirled**	**a**	**fantasmagoria**	**of**	**images**	**,**	**and**
为了	通过	这	休息	的	它	旋转	一个	奇幻	的	图片	,	和

[ˌdɪskə'nektɪd] [freɪzɪz] .

disconnected	**phrases**	**.**
断开连接	短语	.

其余部分则充斥着各种奇幻的画面和不连贯的短语。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ɔːr] ['ɔːlmoʊst] [soʊ] .

He	**was**	**alone**	**,**	**or**	**almost**	**so**	**.**
他	曾是	独自的	,	或者	几乎	所以	.

他孤身一人，或者说几乎是孤身一人。

[ðoʊz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [stɪl] [hɪr] .

Those	**things**	**were**	**still**	**here**	**.**
那些	事物	是	仍然	这里	.

那些东西还在这里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['dɑːrkər] . . .

It	**was**	**getting**	**darker**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	获得	较暗	.	.	.

天色渐渐暗了……

['koʊldɚ] . . . [soʊ] [koʊld] . . . [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] ?

colder	**.**	**.**	**.**	**so**	**cold**	**.**	**.**	**.**	**was**	**this**	**all**	**a**	**dream**	**?**
更冷	.	.	.	所以	寒冷的	.	.	.	曾是	这	全部	一个	梦	?

越来越冷……好冷……这一切难道只是一场梦吗?

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] !

Then	**he**	**stopped**	**!**
然后	他	停止	!

然后他就停了下来!

[fɔːr; fər] ['oʊvər] [ðə; ði] [blæŋk] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['flikəd] ['ɪmɪdʒɪz] ,

For	**over**	**the**	**blank**	**face**	**of**	**the**	**thing**	**in**	**front**	**of**	**him**	**flickered**	**images**	**,**
为了	超过	这	空白的	脸	的	这	事物	在	正面	的	他	闪烁	图片	,

他面前那东西空白的表面上，闪烁着影像。

['mɪrɚɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˌdɪskə'nektɪd] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] !

mirroring	**his**	**thoughts**	**,**	**like**	**some**	**disconnected**	**motion**	**picture**	**!**
镜像	他的	想法	,	喜欢	一些	断开连接	运动	图片	!

就像一部不连贯的电影，映照着他的想法!

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l] [streŋθ] [hiː; hi] [tɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] .

With	**incredible**	**strength**	**he**	**tore**	**away**	**the**	**protecting**	**mass**	**of**	**his**	**space**	**suit**	**.**
和	极好的	力量	他	撕裂	离开	这	保护	大量的	的	他的	空间	套装	.

他用惊人的力量撕掉了宇航服的保护层。

[ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] [hɪt] [hɪm; ɪm] , [naɪft] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

The	**cold**	**wind**	**hit**	**him**	**,**	**knifed**	**him**	**through**	**and**	**through**	**.**
这	寒冷的	风	打	他	,	刀伤	他	通过	和	通过	.

寒风刺骨，仿佛刀子一样把他彻底刺穿了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] .

And	**he**	**stepped**	**forward**	**.**
和	他	步	向前	.

他向前迈了一步。

['wɔ:kɪŋ] , ['wɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz][roʊz][ə'lɔ:ft][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv]

Walking	,	walking	,	and	suddenly	his	great	hands	rose	aloft	in	an	agony	of
步行	,	步行	,	和	突然	他的	伟大的	双手	玫瑰	高空	在	一个	痛苦	的

['sɑ:roʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

他走啊走，突然，他那双大手高高举起，脸上满是悲痛。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [vɔɪs] [be'ləud] [ə'bʌv] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

His	mighty	voice	bellowed	above	the	elements	of	loneliness	,	of	despair	.
他的	强大的	嗓音	咆哮	多于	这	元素	的	孤独	,	的	绝望	.

他洪亮的声音盖过了孤独和绝望的气息。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] , [ðoʊz] [groʊ'tesk] , [stɔ:rm] - [swept] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['kri:tʃərz] ['fɑ:sənd] [ðer; ðər]

And	always	,	those	grotesque	,	storm	-	swept	,	misshapen	creatures	fastened	their
和	总是	,	那些	怪诞	,	风暴	-	扫荡	,	畸形	生物	系紧	他们的

[wet] ,

wet	,
湿的	,

而那些怪诞的、被风暴席卷的、畸形的生物，总是紧紧地抓着它们湿漉漉的.....

['glɪsnɪŋ] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'spleɪd] [reɪdʒ][æz; əz]

glistening	eyes	upon	him	and	in	the	depths	of	them	displayed	rage	as
闪闪发光	眼睛	之上	他	和	在	这	深度	的	他们	显示	愤怒	作为

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

he	displayed	it	;
他	显示	它	;

他双眼闪烁着光芒，眼神深处充满了愤怒，正如他所表现出的那样；

[dɪ'sper] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

despair	as	he	displayed	it	.
绝望	作为	他	显示	它	.

他表现出的那种绝望。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] [ɪn]['paʊərf(ə)l] [bloʊz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'zaʊndɪŋ]

And	when	he	pounded	his	clenched	fists	in	powerful	blows	upon	his	resounding
和	什么时候	他	猛击	他的	紧握	拳头	在	强大的	打击	之上	他的	高亢

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

当他用紧握的双拳重重地捶打自己隆起的胸膛时，

[ðeɪ] ['paʊndɪd] [ðer; ðər] [nɑ:rld] [lɪmz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['ʃrʌŋkən] [tʃests] [ɪn]['paʊərf(ə)l] ['mɪmɪkri] .

they	pounded	their	gnarled	limbs	upon	their	shrunken	chests	in	powerful	mimicry	.
他们	猛击	他们的	盘根错节的	四肢	之上	他们的	缩小	箱子	在	强大的	模仿	.

他们用扭曲的四肢猛击自己萎缩的胸膛，发出强烈的模仿声。

[wen] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]['reskju:] [ʃɪp] " [speɪs] - [spɪr] " ['lændɪd] ,

When	the	crew	of	the	rescue	ship	"	Space	-	Spear	"	landed	,
什么时候	这	全体人员	的	这	救援	船	"	空间	-	矛	"	登陆	,

当救援船"太空之矛"号的船员着陆时，

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [ɪn] ['hɔ:rər] [æt; ət][ə; eɪ]['plænɪt][ʌv; əv][mæd] - [θɪŋz] [ðæt] [ʃri:kt] , [wept] ,

they	turned	back	in	horror	at	a	planet	of	mad	-	things	that	shrieked	,	wept	,
他们	转向	后退	在	恐怖	在	一个	行星	的	疯狂的	-	事物	那	尖叫	,	哭泣	,

他们惊恐地转身离开，眼前是一个充满疯狂生物的星球，这些生物尖叫、哭泣，

[reɪdʒd][ænd; ənd] [dis'pɛəd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] — [ðæt]

raged	and	despaired	in	a	manner	that	was	more	than	imitation	—	that
愤怒	和	绝望的	在	一个	方式	那	曾是	更多的	比	模仿	—	那

[wʌz; wəz]['riːəl] !

was	real	!
曾是	真实的	!

愤怒和绝望的方式不仅仅是模仿——那是真实的!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] ['ʃʌdər] ['ɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [feɪt] [ðæt]

And	they	could	not	help	but	shudder	inwardly	at	the	terrible	fate	that
和	他们	可以	不是	帮助	但	不寒而栗	内心	在	这	糟糕的	命运	那

[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [dʒɑːn] [hɔːl] ,

had	befallen	John	Hall	,
有	发生	约翰	大厅	,

想到约翰·霍尔遭遇的可怕命运，他们不禁在内心深处感到不寒而栗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] , [ʌn'noʊɪŋ] [rɪ'vendʒ] !

and	his	horrible	,	unknowing	revenge	!
和	他的	可怕	,	无知	复仇	!

以及他那可怕的、无意识的复仇!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神